

LE CAPACITÀ INTERCULTURALI DEI MIGRANTI NELLE PRATICHE DI COSVILUPPO

28/29 gennaio 2013



Workshop
Internazionale
della rete

eu nomad 

European Network on Migrations and Development



LES CAPACITÉS INTERCULTURELLES DES MIGRANTS DANS LE CODÉVELOPPEMENT

Workshop international du réseau Eunomad

EUNOMAD - EUROPEAN NETWORK ON MIGRATION AND DEVELOPMENT – WWW.EUNOMAD.ORG

Eunomad est un réseau européen de contacts et d'échanges entre les acteurs dans le domaine de la migration et du développement. Depuis 2009 Eunomad représente le réseau d'associations et d'organisations plus vaste et plus importante dans le codéveloppement en Europe et soutenu par la Commission européenne. Eunomad travaille en encourageant le partage des pra-

tiques et la création de partenariats au sein du réseau ; à travers l'évaluation des pratiques et des politiques publiques le réseau élabore en concertation entre ses membres de recommandations adressées aux décideurs politiques au niveau national et international, en mettant en évidence la quantité et la qualité de la plus-value de la mobilité dans les initiatives de développement.

LES ATELIER DE CAPITALISATION D'EUNOMAD : DE LA PRATIQUE À LA CONNAISSANCE PARTAGEABLE

Après les capacités sociales et économiques des migrants puis le renouveau des pratiques de codéveloppement par la jeunesse, le thème retenu pour la capitalisation du réseau Eunomad en 2012 et 2013 porte sur « les capacités interculturelles des migrants dans les pratiques de co-développement ».

Le thème des capacités interculturelles est apparu comme important au réseau car le rôle des migrants dans les projets de co-développement est encore peu reconnu par les pouvoirs publics et les acteurs de la société civile et mérite donc d'être

analysé. Il permet de questionner le rôle et positionnement des migrants parmi tous les acteurs de la coopération.

Plusieurs ateliers nationaux et un atelier européen de capitalisation seront organisés en 2012 et 2013 par le réseau Eunomad et devront permettre in fine de clarifier les plus values spécifiques à chaque acteur et de définir un processus type de collaboration entre ici et là-bas qui valorise au mieux chaque acteur. Une attention particulière devra être accordée aux liens entre les praticiens et les collectivités locales.

INTERCULTUREL : DE QUOI PARLE-T-ON ?

- La globalisation des économies a profondément modifié le rapport au temps et à l'espace. Les échanges se sont accélérés sous l'influence du développement des réseaux de communication et de transports. Les mobilités internationales se sont accrues. La rencontre des cultures s'est intensifiée et la diversité des identités s'est inscrite dans les territoires. Des formes locales de citoyenneté transnationale émergent. Une partie des jeunes nés en Europe de parents immigrés expriment leur double-culture comme vecteur de solidarité ici ou là-bas et comme avantage dans leur parcours professionnel ici.
- Le co-développement, tel que défini par Eunomad, propose justement une vision positive des échanges entre les territoires de vie et d'origine des migrants. Aussi, l'enjeu de ce travail de capitalisation réside dans la reconnaissance des identités transnationales des territoires et des compétences interculturelles des migrants à être des citoyens-acteurs clefs du développement de leurs territoires de vie et d'origine.
- Le choix de cette thématique se fonde donc sur la nécessité de mieux comprendre pour mieux soutenir et faire valoir auprès des territoires



d'origine et de vie, les compétences générées par les parcours de migrations et les projets de co-développement. Il s'agit d'étudier, à travers la capitalisation, les compétences interculturelles qui peuvent être mises en œuvre par les migrants dans les projets de co-développement. Il s'agira également d'analyser, sur la base d'enseignements tirés des pratiques des membres du réseau, en quoi ces capacités interculturelles peuvent être sources de changements sociaux et donc de développement pour les territoires. Les pratiques des collectivités locales seront particulièrement étudiées dans ce contexte.

- A l'heure où les stigmatisations à l'égard des migrants se banalisent et où certains Etats instrumentalisent l'immigration à des fins populistes, les membres du réseau Eunomad veulent plaider en faveur d'une vision objective des migrations valorisant les bonnes pratiques. Sur la base des enseignements qui émergeront de ce travail de capitalisation, les membres du réseau entendent formuler des recommandations aux décideurs locaux, nationaux et européens pour une inscription des mobilités et des compétences interculturelles dans les projets de développement des territoires. La mondialisation des peuples peut être une réponse aux dérives de la mondialisation financière et économique.
- Le terme interculturel cherche ici à mettre en avant une dynamique de rencontre entre les individus qui, en retour, enrichit leurs identités respectives. La rencontre interculturelle ne consiste pas en une simple addition de cultures qui se juxtaposeraient mais plutôt en une interpellation mutuelle des identités de chacun. Cette interaction génère une construction et une reconfiguration des manières d'être et d'agir ensemble. Cette rencontre peut ainsi être facteur de changement social dans les territoires en apportant de nouveaux regards sur le développement local et le vivre ensemble des communautés qui les composent et de nouveaux modes d'action et de coopération Nord-Sud, sud-sud entre les différents acteurs. Les migrants sont eux-mêmes, par leur parcours de migration, porteurs d'une identité plurielle

combinant à la fois la culture de leur pays d'origine, de leur pays de vie et celle qu'ils se sont forgée ici. Ils véhiculent potentiellement des idées, des valeurs, des façons de faire qui seront re-débattues localement pour intégrer et alimenter des dynamiques de changement social. Les compétences interculturelles sont ainsi des outils précieux d'appréhension des territoires et de leur développement. La pleine prise en compte de la dimension interculturelle dans les dispositifs d'accompagnement et d'appui à la participation citoyenne dans les territoires de vie peut amener à reformuler profondément ces dispositifs.

EXEMPLES DES COMPÉTENCES INTERCULTURELLES:

- - Mise en contact entre cultures différentes (la pratique est une opportunité pour la compréhension mutuelle entre les migrants et locaux)
- - Capacité à produire le changement social ici et / ou là-bas (la pratique stimule la création de relations entre les différentes communautés, et conduit les migrants et les autochtones à reconnaître leurs cultures réciproques)
- - Production des effets multiplicateurs: la pratique encourage la réflexion sur le rôle des migrants dans un contexte plus large de celui abordé par la pratique;
- - Production des effets multiplicateurs: la pratique nous amène à réfléchir sur l'amélioration des compétences et de la culture des migrants dans des autres secteurs au delà de la solidarité internationale;
- - L'inclusion de l'interculturalité dans les stratégies des ONG et des associations de migrants.
- Quelques éléments de réflexion complémentaires :
 - - Citoyenneté et pluralité des cultures
 - - Migrations et globalisation
 - - les indicateurs de mesure des capacités des individus



OBJECTIF DU SÉMINAIRE

Le séminaire européen de capitalisation de Milan sur les capacités interculturelles des migrants dans le co-développement se déroulera les 27 et 28 janvier 2013 avec le soutien politique de la Ville de Milan. Il sera assuré sous la coordination de la plateforme Italie du réseau Eunomad.

L'OBJECTIF DU SÉMINAIRE SERA DE:

- présenter une analyse des compétences interculturelles à l'œuvre dans les projets de co-développement, sur la base d'une 30e de pratiques collectées dans les 10 pays européens où Eunomad asbl a des membres
- permettre un échange de pratiques approfondies entre les membres du réseau
- travailler collectivement au sein du rése-

au à l'établissement d'une grille commune d'analyse du co-développement sous l'angle de l'interculturel, transférable à l'ensemble des membres du réseau. Cette grille de lecture fera émerger le lien fort qui unit le développement et les migrations à la citoyenneté active des migrants en Europe

- formuler une série de recommandations à l'attention des représentants institutionnels locaux, nationaux et européens sur la base enseignements tirés de l'analyse des pratiques
- partager nos résultats et avec un dialogue ouvert et construit avec des représentants de collectivités locales, des institutions européennes et d'organisations internationales actives dans le champ de la solidarité internationale et de la citoyenneté

METODOLOGIE

Les pratiques analysées par Eunomad ne sont pas le résultat d'une recherche classique. Sont le résultat de la contribution «d'en bas», c'est à dire à partir de chaque plate-forme, l'analyse du chemin, de collecte et de réflexion initiée au sein du réseau. Cela peut être considéré comme un point faible, mais aussi de la force: il n'y a pas d'uniformité ou du point de vue des contributions ni l'approche avec laquelle ils reconnaissent certains aspects plus ou moins pertinentes. Pourquoi le Eunomad memebri concevoir le travail de capitalisation comme une voie en cours, constamment mis à jour et toujours être améliorée. Il est, cependant, un miroir de l'humeur et des approches différentes dans différents pays européens participant à cette grande expérience des cultures et des peuples. Le choix des pratiques sur lesquelles se concentrer la discussion à l'atelier sur les compétences interculturelles a été très difficile, mais toutes les pratiques qui ne sont pas présents sur ce document (conçu comme un véritable document de travail et de départ pour une réflexion plus approfondie) sera disponible, s'ils ne sont pas déjà en ligne sur le site ou les sites des membres Eunomad.

Les critères utilisés dans la sélection des pratiques :

CRITERES CO-DEVELOPPEMENT

- relie plusieurs territoires
- fonctionne selon un processus de concertation permanente entre ces territoires
- implique des migrants

CRITERES INTERCULTUREL (RELATIFS À LA PRATIQUE)

- la pratique permet d'identifier des compétences propres à la rencontre interculturelle et de les caractériser
- permet d'amorcer, d'observer voire de mesurer un changement social moteur de développement local ici et ou là bas et impulsé par la participation des migrants (à l'inverse les migrants encouragent-ils un certain conservatisme social dans leur pays d'origine)
- la participation des migrants a permis d'accroître l'efficacité, la pertinence, la durabilité, impact ou l'efficience d'un projet de développement à un moment du cycle de projet
- la dimension interculturelle a la spécificité de connecter humainement deux territoires (origine et vie des migrants) : la pratique a permis une réflexion



xion collective publique au-delà du projet sur un territoire en faveur d'un dialogue renouvelé sur le dialogue interculturel et ou la solidarité internationale

- si c'est une ONG qui est porteuse de la pratique : la pratique doit permettre de mettre en avant la valeur ajoutée de la participation des migrants dans les projets de développement : apprentissage de la valeur de l'interculturel pour les ONG de SI
- si association de migrants est porteur du projet : la pratique doit aider à démontrer comment s'est faite la prise de conscience et le développement des compétences interculturelles dans les actions de développement là-bas ou de citoyenneté/intégration ici

CRITERES INTERCULTUREL (RELATIF AU CONTEXTE)

- acteurs et partenaires : la pratique illustre une mise en réseau multi-acteurs notamment avec des collectivités locales
- politiques : la pratique permet de démontrer que la solidarité internationale est aussi une affaire d'insertion et de respect des droits de l'homme ici et/ou que le renforcement de la citoyenneté ici favorise les conditions d'un développement durable là-bas

CRITERES GENERAUX

- - la pratique doit être achevée pour permettre d'en tirer des enseignements
- - si la pratique est achevée mais n'a pas atteint ses objectifs de départ, elle doit pouvoir aider à pointer les dysfonctionnements comme source d'apprentissage

EUNOMAD ITALIA – GAONG.ORG/EUNOMAD

Fondée le 9 Septembre 2011, la plateforme italienne est l'un des sept plates-formes formalisé du réseau européen Eunomad. La plateforme offre à ses membres un espace d'échange et de dialogue multi-acteurs sur les pratiques de co-développement, une connaissance et une interprétation des politiques et des dispositifs européennes concernant la question des migrations et du développement, un contact direct avec d'autres opérateurs et associations qui s'occupent de co-développement en Europe, un cadre commun d'analyse et une méthodologie de capitalisation des expériences partagées et l'opportunités s'inscrire dans des action de lobbying vers les pouvoirs publics italiens, européens et internationaux pour contribuer à la reconnaissance de l'apport des

migrations au développement. Du 3 Mars 2012, la plate-forme italienne dispose d'une charte de principes adoptés par ses membres.

La plateforme italienne d'Eunomad est actuellement composé d'une vingtaine de 20 membres, y compris les associations de migrants, des ONG, des centres de recherche et institutions : Sunugal, AIUC, OMCVI, Filipino Women's Council, GAO Cooperazione Internazionale, Lunaria, Conseil des Maliens d'Italie, Afriaca, AREPA, Dora e Pajtimit, Fondazione ISMU, CeSPI, Impresa Etnica, Rete Internazionale Donne per la Pace, FIMETICA, Torre del Cupo, MOCI – Movimento per la Cooperazione Internazionale, Centro Studi Rurali – Unical, Todo Cambia, VODA, FASNI.



LUNDI 28 JANVIER 2013

Biblioteca centrale, Sala del Grechetto,
Corso di Porta Vittoria 6, Milano

- 10,00** Accueil participants
10,30 Mot de bienvenue **Assessore Stefano Boreri, Cultura, Moda e Design Comune di Milano**
10,40 Les ateliers d'Eunomad: l'expérience des années précédentes et les compétences interculturelles dans le co-développement **Eugenia Vathakou – CA Eunomad**
11,15 Les pratiques de co-développement d'Eunomad: méthodologie et résultats **Chiara Davoli – GAO Cooperazione Internazionale**
11,30 Zoom sur 3 projets : présentation par les praticiens sous l'angle des compétences interculturelles
12,20 Pause café
12,40 Zoom sur 3 projets : présentation par les praticiens sous l'angle des compétences interculturelles
13,30 Pause déjeuner
14,30 Repris des travaux et division des participants en 3 ateliers en sous-groupes
15,00 (pause café 16 h)
Atelier1: l'inclusion des migrants dans les projets de co-développement. La cohésion sociale, le renforcement des capacités et la mise en réseau d'acteurs (animation **Charito Basa-Filipino Women's Council, plateforme Italie**)
Atelier 2: les compétences interculturelles en tant que ressources pour le développement socio-économique. Compétences, professionnalisme et l'esprit d'entreprise transnational (animation **Genevieve Rochez, CUNIC, plateforme Belge**)
Atelier 3: les transformations culturelles et sociales dans le processus de co-développement. Emancipation, rencontres et mobilité (animation **Francesco Marini – ISMU, plateforme Italie**)
17,00 Synthèse des résultats par les rapporteurs
18,00 Restitution des travaux en plénier, **Eugenia Papamakariou, PTF Grecia, Frank Dossa, PTF UK, Ruben Cardenas, PTF Germania**
19,00 Fermeture des travaux première journée

MARDI 29 JANVIER 2013

Acquario Civico, Sala Vitman
Viale Gadio, 2, Milano

- 9,00** Accueil
9,30 Mot de bienvenue **Assessore Pierfrancesco Majorino, Politiche Sociali e Cultura della Salute, Comune Milano Saluti Ronald Lucardie, Presidente Eunomad**
9,45 Bilan des conclusions des 3 ateliers, **Eugenia Vathakou – CA Eunomad, plateforme Grèce**
10,00 Co-développement et interculturalité, Prof. **Maurizio Ambrosini, Università degli Studi di Milano**
10,15 Tavola rotonda : able ronde : Quels dispositifs pour la mise en valeur des capacités interculturelles des migrant dans le codéveloppement
 Animation **Ada Cavazzani, GAO Cooperazione internazionale, Piattaforma italiana Marco Grandi, Comune di Milano Rahmatouca Sow Dièye , Comune di Dakar Paolo Prosperini, Istituzione Centro-Nord-Sud, Provincia di Pisa Mariagrazia Rando, MAE**
11,30 Pause café
11,45 **Petra Mezzetti, CeSPI, plateforme Italie Barbara Friedel, OIM Aurore Guven, Comune di Parigi* Prefetto Mario Morcone, Ministero Interno, FEI Djamel Adila, Conseil Générale de l'Essonne**
13,00 Débats
13,30 Pause déjeuner
15,00 Travaux interne au réseau : synthèse des deux journées et formulations des recommandations et des perspectives
16,30 Clôture du séminaire

Au débat participeront plusieurs représentants de la société civile: Piattaforma italiana Eunomad, Forum Città Mondo (Milano), MiRete (Milano), Forum TA.MI.CO.R. (Tavolo Migrazioni e Cosviluppo Roma), Albania Domani, ACLI Lombardia, CELIM. .

* En attente de confirmation





GIS GIS, FEMMES CO-DÉVELOPPEMENT

Projet pour le développement et l'amélioration de la productivité des femmes artisans



Le projet Gis Gis découle de la volonté de l'association Sunugal de soutenir une des activités plus structurées du Centre Socio-Culturel et de Formation en Coupe Couture Sam Notaire (Dakar), qui fournit une formation professionnelle libre pour les jeunes femmes qui vivent dans les banlieues de Dakar. Le projet pose l'accent sur l'idée de fournir une possibilités d'emploi aux jeunes diplômés, en ouvrant

aux produits du Centre le marché italien. Parmi les objectifs du projet, en fait, il y a, en plus de la formation des étudiants, leur insertion professionnelle dans la communauté locale, la promotion et le développement de nouvelles activités de production locales grâce à la création d'une coopérative et le renforcement des associations des femmes. Au fil du temps, l'initiative, lancée avec la seule force de migrants gagne la crédibilité et le soutien des institutions locales sénégalaises et des institutions italiennes jusqu'à obtenir, de la municipalité de Milan, un financement dans un appel à proposition sur le co-développement. Le projet engage ainsi dans le cadre d'activités déjà bien établies et inséré dans le contexte local, avec la présence de la contrepartie de Sunugal (Sunugal Sénégal), un vaste réseau de contacts, ce qui a facilité le développement de pratiques dans le projet. Le projet a ainsi réussi à créer un atelier artisanal de création en assurent la formation de 12 jeunes femmes sénégalaises en couture, en commercialisant la production artisanale du Centre dans le marché local et dans le marché italien, en renforçant ainsi la capacité productive et la capacité de coordination des femmes de la région.

A la fin de la première phase du projet, les difficultés économiques n'ont pas permis d'étendre le réseau de commercialisation des produits, cependant le personnel sénégalais et italiens ont continué à travailler, et les initiatives de visibilité et les ventes de produits manufacturés a permis de maintenir actif laboratoire, jusqu'au début de la deuxième phase. Au-delà de l'aide extérieure, le projet montre comment l'association Sunugal et ses membres ont toujours trouvé le moyen de réaliser des activités pour maintenir solide le groupe de travail et assurer la continuité de la voie du développement, dans le pays d'origine

RÉALISATEURS

Association Sunugal
Stefania Gesualdo, Mery Serah Koroma
+39.02.670.52.77
stesil@gmail.com, serah.sk@gmail.com,
info@sunugal.it

SITE WEB

www.sunugal.it

BÉNÉFICIAIRES

Quarante femmes dans la banlieue de Dakar et leurs familles, des étudiants du Centro Socio-Culturel de Formation en Coupe et Couture.

LANGUE DE TRAVAIL

italien, français, wolof.

OBJECTIFS

Contribuer au développement socio-économique de la banlieue de Dakar; l'amélioration de la capacité de production et les conditions de travail des femmes; la création d'entreprises et le développement de réseaux commerciaux internationaux

ACTIVITÉS EN ITALIE

Capacity building des femmes de Jiguéni Sunugal
Des échanges avec d'autres associations en Italie et avec les institutions locales Stages pour les étudiants Vente des produits du Centre

ACTIVITÉS EN SENEGAL

Formation (gestion et administration)
Perfectionnement de l'art de la couture, de la teinture et de la peinture sur tissu
Mise en place d'un atelier de production de femmes
Mise en place d'une coopérative de femmes au niveau transnationale

DATES

première phase 2009-2011, deuxième phase 2011-2013.

DOMAINE D'ACTIVITÉ

socio-économiques, micro-entreprises, femmes.

PAYS CONCERNÉS

Senegal, Italie.

PARTENAIRES FINANCIERS

Municipalité de Milan.



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Le rôle prépondérant des migrants et leur capacité à synthétiser, en les valorisant, les aspects de référence des cultures différentes, a permis la diffusion entre les deux espaces concernés stratégies novatrices pour le développement socio-économique, en profitant de la demande du marché et en les combinant avec les potentialités locales.

Beaucoup des femmes concernées par le projet sont mariées à des hommes qui ont émigré vers l'Italie, qui ont vu réduit sa charge financière et matérielle pour couvrir les besoins quotidiens des familles dans le pays d'origine, en facilitant l'investissement de les épargnes pour le développement local.

La capacité de Sunugal à mobiliser un vaste réseau de contacts, à la fois dans le pays d'origine et dans le pays de destination a permis à trois étudiants du projet de participer à des programmes d'études dans deux académies italiennes (Milan et Cagliari), en favorisant l'acquisition de compétences qu'ils pourront utiliser dans le pays d'origine et également transférables à des collègues (circular brain) ; toujours par le réseau de Sunugal il a été possible l'insertion du Centre de formation dans les voies du tourisme responsable et les visiteurs avec l'achat d'objets produites dans le centre, ont contribué à le soutenir.

Actuellement Sunugal a remporté une nouvelle con-

tribution dans le cadre de l'appel à propositions sur le co-développement de la municipalité de Milan en 2011, et cela va à encourager l'amélioration des activités en les assurant de la continuité.

L'expérience globale de Sunugal a montré que des activités transnationales menées par les migrants qui partent au sein de la dimension locale (ici et là) ont leur propre force et durabilité parce que elles contribuent à lier les territoires (d'origine et destination) et encourager l'entraide. Au cours de l'expérience, il y a eu aussi une déconstruction de la notion de bénéficiaires passifs de la coopération (les femmes protagonistes sont sujets productifs et partie active des activités) et il y a eu aussi un renforcement de l'idée d'interdépendance entre les territoires.



SUNUGAL est une association socio-culturelle créée par l'initiative d'un groupe d'étrangers, pour la plupart sénégalais, et des italiens, dans le but d'encourager les initiatives d'échange entre les deux pays. Par conséquent, il s'agit d'un sujet qui travaille en Afrique comme en Italie, et agit comme un réseau de relations entre les immigrés en Italie et les familles au Sénégal. Le nom de l'association en wolof signifie, "notre bateau", un signe de la volonté de partager une voie impliquant les différentes cultures de ceux qui ont donné naissance à ce projet.

ON THE STAGE

Arts et communication sociale pour l'engagement de la jeunesse à de Scutari



Le projet «On the stage» est en continuité avec «In out Kanun», le projet précédent réalisé avec succès par l'association Dora et Pajtimit, dédié à l'art dramatique sociale et aux échanges culturels entre les jeunes Albanais et les Italiens. L'objectif global du projet «On the stage» est ce de favoriser une recherche et un échange mutuel entre les deux pays, loin de

l'idée de la coopération comme moyen de transmission de savoir-faire, d'ouvrir un chemin réel de co-développement, mettant en évidence les compétences des jeunes qui peuvent devenir une force de changement social de manière significative.

A partir de l'observation des besoins des communautés impliquées dans le projet «In out Kanun» et des politiques mises en œuvre par le gouvernement albanais, les membres de Dora et Pajtimit ont identifié deux facteurs sur lesquels fonder les actions suivantes: le tourisme en tant que secteur potentiel de développement et de croissance professionnelle pour les migrants et la population locale de l'Albanie et la nécessité d'un renforcement du bénévolat des jeunes stimulé ces dernières années par ses jeunes migrants en Italie. En Italie, un fois qui a été reconnue l'importance des activités de groupe pour l'éducation et la formation sont en cours, par exemple, des formations courtes, pour aider à la socialisation des jeunes étrangers et Italiens dans la banlieue de Milan. Le projet est basé sur une méthodologie de travail multisituée et centrée sur les migrants comme des «ponts culturels» entre la société d'origine et de destination; puis le projet répond à des questions sociales, de genre et intergénérationnelles transversales à la société albanaise et italienne en utilisant le langage et les outils artistiques pour promouvoir la cohésion sociale au sein et entre les deux pays.

RÉALISATEURS

Association Dora e Pajtimit
Besmir Rrjoli, +39.328.7204229
besmir.rrjoli@doraepajtimit.org
Bénéficiaires: 50 jeunes de Scutari, 50 jeunes de Milan, 10 enseignants italiens, les communautés d'appartenance.

LANGUE DE TRAVAIL

Italienne, albanaise.

OBJECTIFS

Promouvoir le bénévolat des jeunes en Albanie en tant que un moyen de prise en charge par la société civile des questions foncières; créer des possibilités d'échange entre les communautés italiennes et albanaises; favoriser le rétablissement des lieux artistiques oubliés autour de Scutari, pour leur évaluation au niveau du tourisme local.

ACTIVITÉS EN ITALIE (MILAN)

Deux laboratoires de court-métrage («Les chemins de la construction de deux films consacrés à la vraie réalité de l'intégration multiculturelle»), un cours de formation pour les conducteurs d'ateliers de théâtre sociaux et les enseignants autour du thème interculturel.

ACTIVITÉS ENTRE LES DEUX PAYS

Un concours photographique et exposition «Instantanés du monde», une bande dessinée sur le kanun (vengeance) en italien et en albanais.

ACTIVITÉS EN ALBANIE (SCUTARI)

Trois laboratoires de théâtre social pour les jeunes de Shkodra sur la question de la différence entre les sexes (avec la création conséquente et mise en scène d'un spectacle), un domaine du volontariat international dans la jeunesse italienne et albanaise à Scutari; formation des familles le pays de Drisht sur l'hébergement touristique, un travail pour une/ un jeune dans le secteur du tourisme.

DATES

2012/2013

DOMAINE D'ACTIVITÉ

Socio-éducatif.

PAYS CONCERNÉS

Albanie (Scutari), Italie (Milan).

PARTENAIRES FINANCIERS

Municipalité de Milan.



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Les migrants de Dora Pajtimit, sont, la plupart, des jeunes étudiants albanais en Italie. Ils sont les créateurs et les exécutants du projet, qui est un vrai résultat tangible de la mise en service leurs compétences interculturelles à travers lesquels ils sont capables de comprendre les besoins des pairs dans le pays d'origine et de destination et d'exploiter le potentiel grâce à l'échange international.

Lors de la mise en œuvre du premier projet, des jeunes migrants ont renforcé et élargi leur réseau de collaborateurs et de partenaires internationaux qui soutiennent actuellement le projet «On the stage». Il s'agit d'autres associations et réseaux (IPSIA, Era New Age, Eunomad), des universités, mais aussi des institutions locales, telles que la Municipalité de Shkodra et de Milan, qui a financé les activités du projet de co-développement dans l'appel 2011.

Avec ce deuxième projet, l'association tourne son attention, contrairement au passé, au thème du genre, qui dans les travaux antérieurs a été jugé d'un intérêt particulier pour les partici-

pants et qu'ils ont identifié, ainsi que le thème du kanun, en tant que départ décisif pour lutter contre la discrimination. Le choix de travailler dans le domaine socio-culturel, enfin, n'exclut pas un objectif d'impact économique indirect: le renforcement du professionnalisme et de la communication artistique chez les jeunes - à partir de chance dans le monde de la culture et du divertissement à Milan, ainsi que les expériences du commerce international volontaire sera utile pour l'inclusion dans le marché du travail des jeunes Albanais, surtout dans le secteur du tourisme, dans le nord de l'Albanie qui offre de nombreuses possibilités inexploitées.



DORA E PAJTIMIT est une association à but non lucratif qui opère dans le domaine socio-culturelle italo-albanaise depuis 2007. Intervient dans des domaines ayant des problèmes sociaux à travers des pratiques et des outils pour une participation active et l'éducation au développement (cours, ateliers de théâtre, séminaires, expositions, etc.), qui travaillent principalement avec les jeunes pour éviter les phénomènes de déviance comme l'isolement social, l'immigration illégale, la vengeance du sang. L'association fonctionne avec un large réseau de partenaires (municipalité de Milan et de Scutari, Université catholique du Sacré-Cœur de Milan, le Consulat Général de l'Albanie - Milan, Gao Coopération internationale, IPSIC, Ipsia, ACLI Lombardie, Celim, surintendant de Scutari), et est un membre actif de: Eunomad-Réseau européen sur les migrations et le développement, le World City Forum - Milan, les professionnels de la plate-forme pour la coopération au développement - l'Albanie demain.

LIGUE DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE ET L'INTÉGRATION

L'idée initiale de la Ligue de football était celle de promouvoir la participation des citoyens immigré(e)s; cet idée est mis en évidence par la participation de 40 équipes, dont 20 ont été composées d'hommes, 12 de femmes et 8 de enfants. Plus que les joueurs sur le terrain, il faut souligner l'important afflux de famille et des amis qui ont contribué à caractériser joyeusement le climat général dans le sens de la proximité et de l'amitié



REALISATEURS

Asociación Hispano Ecuatoriana Rumiñahui

+34 915301535

presidencia@ruminahui.org

SITE WEB

www.ruminahui.org

BÉNÉFICIAIRES

joueurs de football des migrants de toutes nationalités et populations indigènes.

LANGUE DE TRAVAIL

espagnol

OBJECTIFS

Promouvoir la participation citoyenne des migrants, encourager le travail d'équipe et le respect de la diversité à travers de la participation des équipes de différents pays.

ACTIVITÉS EN ESPAGNE

Ligue de soccer, analyse des réalités de pays d'origine; prise en compte des perspectives dans le football, promotion de l'égalité des sexes

DATES

Février-juillet 2012

SECTEUR D'ACTIVITÉ

sportif

PAYS CONCERNÉS

Espagne





Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

La mise en œuvre du projet a été adressée aux joueurs migrants de toutes nationalités et de la population indigène. À côté d'eux, cependant, les activités du projet ont ressenti un effet multiplicateur sur les familles et les amis proches aux participants.

Les équipes étaient composées de personnes de nationalités différentes, un minimum de cinq par équipe, y compris l'espagnol qui était obligatoire. Le gameplay était «football 11» (catégorie masculine) et «football 7» (catégorie des femmes et des enfants). Le projet a été développé dans la ville de Madrid. Le nombre de bénéficiaires directs était de plus de 700 personnes. Nous calculons également 500 bénéficiaires indirects.

D'autre part, les équipes composées de personnes de différentes cultures permirent de travailler sur la première phase de prise de conscience des pays d'origine, comme une première approche de l'analyse de la réalité locale, des raisons de la pau-

vreté généralisée et ce que il serait été possible à faire pour les aider.

Dans la deuxième année du projet, nous sommes en train de travailler sur la modalité de construire un lien parmi l'équipe et un des villages d'origine. Cette phase se révèle être très lent, étant donné le niveau de crise que connaît l'Espagne. Les migrants sont concentrés entièrement sur la recherche d'emploi et de garder sa place, ce qui leur et leur famille permet à survivre.

La participation au projet des citoyens immigré(e) s a généré un espace de rencontre qui a amélioré la proximité et le dialogue. Nous sommes convaincus que les relations d'amitié nées entre les hommes et les femmes qui ont participé au projet, indépendamment de leur nationalité, culture et origines; dans cette manière on a facilité la coexistence interculturelle entre migrants et nationaux.

RUMINAHUI est une organisation à but non lucratif qui défend les droits des immigrés et en même temps essaye de faciliter leur intégration et améliorer la qualité de leur vie et de leurs familles. L'association considère elle-même comme faisant partie de la société civile et travaille avec plusieurs mouvements sociaux équatoriens pour la promotion d'un développement humain et durable qui commence par la reconnaissance de la société multi-nationale et multi-ethnique.

DES JEUNES AFFIRMENT LEURS COMPÉTENCES INTERCULTURELLES DANS DES ACTIONS DE CO-DÉVELOPPEMENT



Suite à une rencontre entre l'association DSF France, Enda Europe et Enda Mali basé à Kayes, les jeunes maliens sollicitent les ONG et les acteurs locaux de Fégui pour appuyer techniquement la mise en œuvre d'un projet d'assainissement des eaux liquides à partir de l'expérience d'Enda Mali et Enda Europe dans d'autres villages du Mali. Un projet commun a été soumis et accepté par la Ville de Paris dans le cadre du label Co-développement. DSF mobilise d'autres financements avec l'appui d'Enda Europe : Comité de jumelage de Limours, CG de l'Essonne, Ville des Molières, CEDEAO.

On commence avec la formulation commune d'un projet « pilote » afin de tester le partenariat et de former les acteurs locaux à la mise en œuvre d'un projet dans ce domaine sur les plans techniques, organisationnels et de la sensibilisation. DSF mobilise l'association des anciens pour que ceux-ci acceptent le projet avec des réunions d'informations et de légitimation du projet. La dimension intergénérationnelle au sens de la reconnaissance des jeunes (DSF) par les anciens membres de l'association a été décisive dans la motivation des jeunes à mener des actions de développement.

Ils suivent des déplacements à Fégui de responsables d'Enda Mali et d'Enda Europe, des rencontres avec le Maire et les élus dans le cadre du projet Diapode, et les activités prévues démarrent. Ainsi, une association composée de jeunes originaire du Mali nés en France, de jeunes immigrés arrivés en France à leur majorité mais aussi de jeunes originaires du Sénégal réalise une première action de développement en faveur de leur village d'origine par solidarité avec la Région d'origine mais aussi pour s'inscrire dans les réseaux associatifs en France et montrer à leurs parents membres d'une autre association qu'ils sont capables d'apporter et de mobiliser des compétences utiles

REALISATEURS

Donner un sourire à Fégui
Sangare Djibril+33 06 99174389
feguinois@voila.fr

BÉNÉFICIAIRES

Les habitants de Fégui et les jeunes de la deuxième génération des migrants originaires de ce village.

LANGUE DE TRAVAIL

Français, soninké, bambara

OBJECTIFS

Création d'une association des jeunes de la deuxième génération qui travaille avec les migrants de la première génération et qui aide le village

ACTIVITÉS EN FRANCE

Formulation commune d'un projet « pilote » ; organisation de 3 événements d'information/sensibilisation sur la thématique de l'assainissement en milieu rural auprès du public parisien dont les ressortissants de Fégui ; mise en place d'un blog de l'association ; participation lors de différents événements de sensibilisation.

ACTIVITÉS AU MALI

réalisation de dispositifs d'assainissement individuels dans l'artère principale de Fégui, la sensibilisation aux enjeux sanitaires et environnementaux de l'assainissement, la formation sur les plans techniques et organisationnels des acteurs locaux ; Constitution d'un comité de suivi constitué de représentant-e-s des différents groupes sociaux du village, formé et opérationnel pour le suivi des travaux ; échanges entre Fégui et la France ; diffusion 4 fois par mois de missions de radio sur le thème de l'assainissement et de la santé. Réalisation de boîtes à images adaptées au contexte de Fégui.

DATES 2010 - 2011

DOMAINE D'ACTIVITÉ

Projet d'assainissement des eaux

PAYS CONCERNÉS

France, Mali, Senegal

PARTENAIRES FINANCIERS

Ville de Paris, Conseil Général de l'Essonne, Comité de jumelage de Limours, Ville des Molières



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

- Les membres de DSF mettent en avant leur "double culture" auprès de leurs parents en France pour favoriser leur adhésion au projet et pour mobiliser différents partenaires
- Les membres de DSF sensibilisent leurs partenaires et les populations localement aux enjeux sanitaires et environnementaux de l'assainissement, en appui à Enda Mali, qu'ils informent des réalités du contexte local villageois.
- Mise en place de dispositifs de financements adaptés et d'accompagnement permettant de sensibiliser aux caractéristiques de montage du projet.
- Mise en réseau de jeunes et la prise de conscience de ces compétences interculturelles.
- Positionnement vis à vis des anciennes générations plus assumé et serein
- Dans le village du Mali impliqué la participation de DSF favorise la cohésion sociale à travers le dialogue entre les différents acteurs locaux et internationaux et l'inclusion de groupes marginalisés.

Les enfants nés en France et la jeune génération de migrants originaires de Fégui se sont organisés depuis 2006 en association mixte, Donner un sourire à Fégui, (DSF). Elle compte aujourd'hui un peu plus de 50 membres et organise régulièrement des activités à Ivry et à Paris. Une antenne locale de l'association a été créée à Fégui et rassemble actuellement 40 membres environ, la plupart aussi âgés entre 18 et 30 ans. Surtout engagés jusqu'alors dans des activités de promotion en France de la culture féguigoise, les membres de l'association souhaitent de plus en plus s'impliquer dans des actions de développement local. Ils veulent poursuivre le travail des anciens, en installant notamment l'électricité et des infrastructures d'assainissement dans le village, mais aussi investir de nouveaux domaines d'actions en direction de la jeunesse et des femmes notamment. Ils bénéficient dans cette perspective du soutien actif de la Municipalité de Fégui au Mali et sont en relation avec la ville de Limours jumelée depuis plusieurs années avec Fégui.

AIDE AUX POPULATIONS TOUCHÉES PAR L'AGENT ORANGE / DIOXINE AU VIETNAM

Plus d'un million d'enfants sont nés avec plusieurs malformations dans les décennies après la guerre du Vietnam à cause de l'agent orange / propagé par la flotte aérienne des Etats-Unis. Cela signifie que même environ 24 % de la population de la province de Thai Binh a été touché. L'association tchèque-vietnamienne Infodrá ek et l'ONG Development Worldwide basée à Prague ont mis au point un projet d'appui à un centre de réadaptation basé dans la province de Thai Binh. Ils organisent une série de manifestations publiques en République tchèque afin de recueillir des fonds de donateurs individuels et des entreprises. Parmi les principaux partisans du projet il y a l'Association des Vietnamiens en République tchèque. Il semble être un projet important, en particulier en ce qui concerne le fait que le Vietnam n'est plus inclus dans les pays prioritaires de la politique d'aide au développement de la République tchèque. Les autorités locales et régionales sont impliquées, en fait, que d'une façon limitée. Entre les autorités concernées on trouve plutôt les autorités de l'État - Ministère de l'Environnement. Le projet a également été soutenu par l'ambassadeur du Vietnam. Un ancien ambassadeur tchèque au Vietnam a également soutenu le projet, en disant que « le projet dioxine a permis de sauver la coopération au développement avec le Vietnam.



REALISATEURS

INFO-DRÁ EK

Zdenka Dubová, INFO-DRÁ EK,
zdenka@info-dracek.cz,

BÉNÉFICIAIRES

Les victimes de l'Agent Orange au Vietnam.

LANGUE DE TRAVAIL

tchèque

OBJECTIFS

soutenir financièrement un centre de réadaptation dans la province de Thai Binh

ACTIVITÉS EN RÉPUBLIQUE

TCHÈQUE

fund raising; organisation d'événements publics (p. ex Miss Vietnam en République tchèque)

ACTIVITÉS EN VIETNAM

financement de la reconstruction des maisons, l'achat de machines pour pierres de brosse, de soutenir financièrement le personnel médical sous-payés.

DATES

since 2009

BUDGET

860 (en 2010)

SECEUR D'ACTIVITÉ

santé et promotion de ma culture vietnamienne

PAYS CONCERNÉS

Repubblica Ceca, Vietnam

PARTENAIRES FINANCIERS

Development Worldwide



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Il est intéressant de noter qu'il y a une question politiquement sensible liée à l'histoire de l'Agent Orange. Le SpolanaNeratovice usine chimique tchécoslovaque, a fabriqué et a vendu aux États-Unis l'herbicide à base de chlore "2, 4, 5-T" utilisé pour la production de l'agent Orange.

L'élément interculturel n'est pas si évident au premier abord. Il y a, cependant, quelques indications que l'on peut parler d'apprentissage interculturel en action. C'est le cas, par exemple, des différentes façons d'organiser la charité / collecte de fonds pour le projet. Par exemple, un des promoteurs du projet tchèque vise à introduire des procédures plus formelles, ça veut dire une organisation de fonds par les voies officielles, plutôt que par la collecte informelle par les migrants vietnamiens

Les autorités locales et régionales sont impliquées seulement d'une manière limitée. On compte aussi des autorités nationales comme le Ministère de l'Environnement. Le projet a été soutenu par l'Ambassadeur vietnamien. Un ancien Ambassadeur tchèque au Vietnam a également soutenu le projet en soulignant que "le projet Dioxin a sauvé la coopération au développement avec le Vietnam"



L'association **INFO-DRÁ EK** découle de la nécessité de la communauté vietnamienne de s'ouvrir à la communauté locale en République tchèque. L'un des objectifs principaux de l'association est d'aider à combler les obstacles à la communication entre les différentes générations, les immigrants et les autochtones, et pour soutenir le peuple vietnamien dans la société tchèque. A travers des activités d'orientation gratuits l'association fournit des informations sur les lois et règlements en vigueur dans le pays aux vietnamiennes, qui sont différentes de celles du Vietnam. L'association fait partie du forum de coopération au développement tchèque.

PRIMARY GIRLS SCHOOL SHOHRAT WAL KOT ADDU PAKISTAN

Projet d'appui post-déluge à l'enseignement primaire féminine

En Septembre 2011, à la suite de fortes inondations au Pakistan, un groupe d'immigrés pakistanais résidant à Sandy Valley a collecté l'argent pour l'envoyer à la maison pour aider à reconstruire le pays, impliquant la Fondazione Guido Piccini avec qui il était en partenariat pour la réalisation d'un véritable projet de co-développement. La fondation a vu dans cette demande une occasion de réaliser le désir d'aider son pays en renforçant le processus d'intégration locale et impliquant d'autres acteurs. Depuis un certain temps, en fait, dans la région de Valle Sabbia certains migrants pakistanais, du Sénégal, du Burkina Faso et du Maghreb ont essayé d'organiser un comité pour renforcer l'insertion locale des migrants. Le projet de co-développement a été considéré comme une excellente occasion de réaliser cette initiative.

Il a été décidé, par conséquent, à s'engager dans la gestion d'un projet de reconstruction d'une école féminine détruite par les inondations de Kot Addu. Le partenariat a impliqué, ainsi que la Fondation et la communauté pakistanaise, l'association "La panca dell'accoglienza" et l'institut Gavardo. Cette école a lancé le projet "Ti presento il Pakistan" pour promouvoir l'intégration des étudiants étrangers et indigènes à l'éducation de la solidarité et de la mondialisation.

Des réunions ont été organisées pour présenter l'initiative à l'école primaire où les élèves et les mères ont raconté la situation scolaire de leur pays, leur culture et leur histoire aux Italiens. Une incitation pour les personnes concernées à utiliser les nouvelles technologies dans les activités provenaient de Leonweb.tv, les partenaires qui ont fourni des conseils infotélématique technologie. En plus, grâce à l'implication des autorités locales, d'autres associations et d'autres communautés d'immigrants dans la région, ont été organisées des repas ethniques pour financer le projet qui a vu la participation des femmes et des enfants pakistanais de la deuxième génération. Au Pakistan, la reconstruction de l'école est presque finie et assure la formation continue des jeunes élèves de la ville



REALISATEURS

Fondazione Guido Piccini
Franco Valenti
gfranco.valenti@fondazionepiccini.org

SITE WEB

www.fondazionepiccini.org/Kot_Addu_Pakistan.asp

BÉNÉFICIAIRES

Les jeunes élèves de l'école élémentaire de Kot Addu, les élèves et les parents de l'école Gavardo, la communauté de Valle Sabbia

OBJECTIVES

Promouvoir l'inclusion sociale dans la communauté de Sandy Valley, à reconstruire une école primaire au Pakistan, mis en place un comité de «citoyens ensemble»

LANGUE DE TRAVAIL

Italiano, inglese

ACTIVITÉS EN PAKISTAN

La reconstruction d'une école primaire à Kot Addu, le développement de partenariats avec des associations locales

ACTIVITÉS EN ITALIE

Project "ti presento il Pakistan" (Intégration des étudiants étrangers et 'éducation italien à la solidarité et à la mondialisation) des réunions entre parents pakistanais et l'italien, l'organisation de dîners pakistanais ethniques et des événements de collecte de fonds, la construction d'une convention sur le statut des femmes au Pakistan, à partir des «citoyens du Comité ensemble » Sand Valley

SECTEUR D'ACTIVITÉ

L'enseignement primaire (Pakistan) Promouvoir la citoyenneté active (Italie)

DATES

 Depuis 2011

PAYS CONCERNÉS

Italie (Valle Sabbia, Brescia), Pakistan (Kot Addu)

PARTNERS

Communauté pakistanaise de Valle Sabbia, Comprehensive School Of Gavardo, Look For Peace-Brescia, les femmes retraitées SPI-CGIL de l'Italie, L'hospitalité Banc Association (Brescia), Leonweb.Tv (Brescia), Municipalité de Vobarno, Ville de Villanuova

Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Le désir de répondre à un problème urgent qui s'est produit soudainement dans le pays asiatique a conduit non seulement les migrants, mais toute une communauté à se mobiliser pour se rencontrer et «reconnaître» grâce à des initiatives de solidarité locale et transnationale. Le processus a commencé par le bas et a constitué une base pour de futurs processus de co-développement. L'impact global de l'initiative, cependant, a permis d'obtenir des résultats encore plus importants dans les contextes concernées d'arrivée des diasporas, non seulement au Pakistan, comme on l'a souligné à plusieurs reprises. Actuellement, on vise à la mise en œuvre de projets de co-développement avec la communauté des Maghrébins en Valtrompia et la communauté bangladaise dans la ville de Brescia. L'expérience a été particulièrement surprenant du point de vue de la réponse des institutions: la ville de Brescia, les municipalités de Villanuova et Vobarno, qui ont participé activement aux activités.

Les compétences interculturelles qui peuvent être mis en évidence rapportent à différents aspects du projet:

- La rencontre entre les mères des étudiants de diverses nationalités, a stimulé la prise de conscience de l'importance de la relation interculturelle entre eux pour la croissance de leurs enfants (dimension intergénérationnelle).
- Les migrants pakistanais participent activement à des activités de co-développement au Pakistan ont amélioré leur capacité à gérer un projet transnational et compris la nécessité d'une médiation entre les deux territoires
- Les initiatives menées en Italie ont vu la présence des migrants d'autres nationalités, ce qui a augmenté les compétences interculturelles des personnes impliquées, qui ont exprimé le désir de collaborer avec d'autres initiatives
- La réalisation du projet au Pakistan était parallèle aux initiatives en faveur de l'intégration et de solidarité en Italie: ce qui qualifie cette expérience comme un véritable projet de co-développement.
- La coopération décentralisée de la ville de Brescia était un berceau pour le test des expériences locales et internationales de solidarité, à travers la participation des écoles, des fondations, des associations et des collectivités locales.



La **FONDAZIONE PICCINI** de Brescia s'occupe d'initiatives liées à la culture et à la solidarité internationale, à partir des potentialités du milieu local. La Fondation comprend trois centres d'étude : un politique-culturel, un sur l'immigration et un sur la discrimination. Elle soutient les activités dans les écoles et les Universités, mais aussi celles des associations présentes dans le territoire local. Pendant les dernières années, les collaborations avec les migrants présents à Brescia se sont accrues.

LE MARRAINAGE

Le projet « Marrainage » de la Maison Internationale de Rennes s'inscrit dans le programme « Migrations » de la MIR relevant du champ des droits humains, l'un des trois champs du projet politique de la Maison Internationale de Rennes, aux côtés de l'Europe et de la Solidarité Internationale. Le programme "Migrations" veut faire naître des regards dénués de préjugés, basés sur la diversité des contributions des personnes étrangères au développement local et au rayonnement international. Il initie des méthodes innovantes d'accompagnement en faveur de la solidarité internationale mais aussi de l'intégration et du vivre-ensemble à Rennes. Le projet Marrainage, initié en 2006 sur la demande d'un groupe de femmes étrangères membre de la MIR, a comme objectif celui d'appuyer les femmes étrangères dans leurs démarches d'orientation et de formation professionnelle, en les aidant à sortir de l'isolement dans lequel souvent elles se retrouvent dans les pays de destination. On accompagne ainsi des duos : des jeunes femmes de diverses origines, des filleules, sont accompagnées par des femmes, des marraines, dans leurs projets de prise de responsabilité en France ou ailleurs. Les « marraines » accompagnent les « filleules » dans la réalisation de leurs projets en mettant à disposition leurs connaissances, leurs contacts, du temps et de l'énergie en les encourageant voire en les accompagnant dans leurs démarches. Le cadre de cet accompagnement est défini par une Charte, la « Charte du marrainage » adaptée à chaque cas et un suivi est assuré par le personnel de la MIR en charge du projet. Tout en permettant aux filleules d'origine étrangère d'avancer concrètement dans la réalisation de leurs projets, l'échange interculturel ainsi que la relation entre les femmes et le pouvoir est au cœur de l'action : en leur permettant d'interroger et de contribuer réciproquement à la réalisation de leurs projets professionnels et personnels, l'action contribue concrètement à créer du « vivre-ensemble » à l'échange interculturel et au développement de la citoyenneté.



RÉALISATEURS

La Maison Internationale de Rennes

CONTACTS

+33 02 33788276
contact-mir@wanadoo.fr
Site web
www.mireennes.fr

BÉNÉFICIAIRES

Plus de 30 femmes étrangères en France
Langue de travail: Français

OBJECTIFS

Répondre au besoin d'orientation des femmes migrantes dans le cadre d'un suivi personnalisé en remobilisant des acteurs sociaux par le bénévolat autour de la construction du vivre-ensemble.

ACTIVITÉS EN FRANCE

Création de binômes ou trinômes entre femmes (rennaises, françaises ou d'origines étrangères qui ont un projet de réalisation d'elles-mêmes, et des femmes françaises et/ou résidant depuis longtemps en France ou à l'étranger ; élaboration de « Charte du marrainage » ; accompagnement et suivi des projets.

DATES

2006-2009

DOMAINE D'ACTIVITÉ

Insertion, participation à la citoyenneté
Pays concernés: France (Région Bretagne) et tous le pays d'origine de bénéficiaires

PARTENAIRES FINANCIERS

ACSE

AUTRES PARTENAIRES

Assemblée des femmes, MATA, AMSIC
– Maison des Squares, Les enfants de l'Oasis, Buga Solidarités, MJC Bréquigny, UAIR.



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

- Le projet a garanti l'appui à la réalisation de projets concrets, en particulier des femmes étrangères
- La charte du marrainage s'est révélé le fondement d'une relation équitable et le suivi des objectifs communs.
- L'initiative a favorisé une citoyenneté effective par une meilleure appropriation de son environnement et par la mobilisation collective de nouvelles compétences.
- Parmi les capacités mobilisées, il y a la capacité à s'enrichir et à enrichir ses projets à travers la relation de marrainage, à construire une relation fondée sur la réciprocité, et celle d'élargir son expérience de marrainage à celles des autres marraines et filleules, à conjuguer engagement humain à travers l'expérience de marrainage à un engagement sociétal.
- Le projet a favorisé aussi l'apprentissage de la langue et au-delà l'adaptation linguistique, qui favorise aussi la connaissance interculturelle entre les femmes tout en améliorant la pratique du français.
- Le projet « Marrainage » se déroule essentiellement en France, dans la Région Bretagne mais comporte aussi une dimension internationale par la participation de marraines vivant dans les pays d'origine des filleules ou dans les pays souhaités d'émigration. En effet, certaines d'entre-elles ont le projet de mettre en œuvre un projet individuel dans le pays d'origine ou ailleurs.
- Le dispositif de marrainage permet dans la durée de concrétiser ce potentiel et cette volonté des femmes mobilisées : communication et présentation du dispositif.

LA MAISON INTERNATIONALE DE RENNES rassemble plus d'une centaine d'associations rennaises à vocation internationale. La MIR est un lieu de ressources et de débats ouvert à toute personne et à toute association intéressée par la promotion des droits humains, le rôle de l'Europe dans le monde, la solidarité internationale et les échanges culturels internationaux.

SAVEURS INTERCULTURELS



FABRO FÖRDERVEREIN
DES MIGRANTENRATS
DER HANSESTADT ROSTOCK e.V.



Parmi les différentes pratiques présentées pour la participation à l'atelier, trois en particulier ont attiré notre attention, en tant que concernent le même thème: celui de la cuisine, mais à partir des différents pays européens. Vu qu'on est Italiens le thème de la cuisine a tout de suite compris le lien profond entre la nourriture et la culture: ce qui lie une personne à son pays est certainement la gamme de couleurs, de senteurs et de saveurs qui le caractérisent. Il n'est donc pas étonnant de trouver en Espagne, en Allemagne et en Italie (même GRDR, en France, par exemple, avait déjà publié il y a quelques années certains livres de cuisine traditionnels de migrants de l'Afrique sub-saharienne), des initiatives parallèles de groupes de migrants, qui, accompagné par des associations locales, essayent de s'ouvrir à la communauté à partir de la cuisine, en essayant de unifier quelque aspect cuisine avec celle de la société d'accueil, en expliquant le lien profond avec les pays d'origine, mais aussi la désir et la capacité, développée



AFRICA EN LOS FOGONES

REALISATEURS Fundación Habitáfrica
Beatriz Suárez e Jara Henar +91 804 55 60
bsuarez@habitafrica.org, jarah@habitafrica.org

SITE WEB www.habitafrica.org

LANGUE DE TRAVAIL Espagnol

DATES 2010/2012

PAYS CONCERNÉS España (Comunidades Autónomas de Canarias, Madrid y Valencia), Benin, Cap Vert, Cameroun, Ghana, Guinée Bissau, Guinée Equatoriale, Guinée Conakry, Mali, Maroc, Mauritanie, République Démocratique du Congo, Sénégal, Sierra Leona

PARTNERS Ayuntamiento de Madrid; Comunidad de Madrid; Gobierno de Canarias; Casa África (Canarias); Diputación de Valencia; AECID, Agencia Española de Cooperación Internacional al Desarrollo

MIGRANTISSIMO

REALISATEURS Förderverein des Migrantenrates Rostock e.V. (FABRO e.V.)
Ruben Cardenas, abro-@t-online.de
tel:+0049.0381.1286990 fabro1-ev@t-online.de, www.migranet-mv.de

LANGUE allemand et les langues des migrants concernées par le project

DATES 2010/2012

PAYS CONCERNÉS Germania (mais dans le livre sont représentés: Chile, Pérou, Cuba, Mexique, Ecuador, Togo, Mozambique, Kenya, Maroc, Ghana, Pakistan, Vietnam, Kurdistan, Cecenia, Indes, Russie, France, Portugal, Albanie et Bulgarie).

PARTNERS Editions KLATSCHMOHN-Verlag, Fondation Norddeutsche Stiftung für Umwelt und Entwicklung-NUE, Stiftung:DO, Migrantcouncil, Klatschmohn edizioni

LE RICETTE DI SUNUGAL

REALISATEURS Associazione Sunugal
Modou Gueye, 338 3140224
Info@sunugal.it; www.sunugal.it

LANGUE italien et français

DATES 2011/2011

PAYS CONCERNÉS Italie et Sénégal

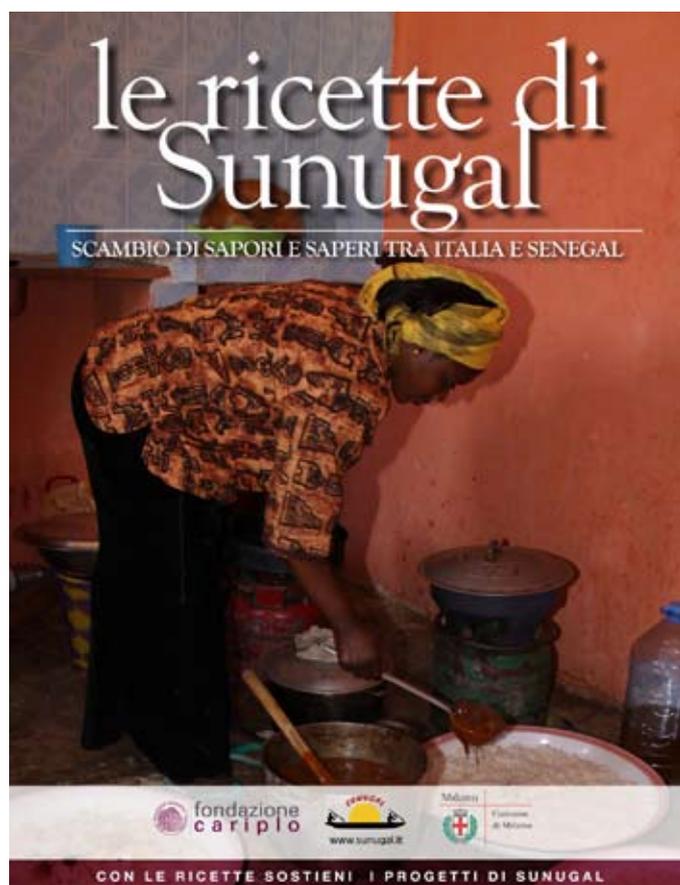
PARTNERS Fondation Cariplo, Municipalité de Milan



au cours de la route migratoire, à relier les différentes cultures.

Le projet Afrique en los Fogones est né en Espagne de l'expérience de la Fundación Habitafrica et vise à sensibiliser le public espagnol sur la diversité culturelle existant dans les différents pays de la gastronomie africaine par des ateliers interculturels. Le projet considère les femmes comme protagonistes, traditionnellement liés à l'activité domestique et la cuisine: dans le cas du projet, il s'agit de femmes africaines vivant en Espagne, qui acceptent le défi de préparer le meilleur plat qui est inspiré par les traditions culinaires du pays d'origine, mais que doit prendre la texture d'un véritable «tapas» pour répondre aux goûts espagnols. Le succès de cette initiative, qui a abouti à la publication du livre, on peut le voir dans les diverses manifestations auxquelles les femmes concernées ont participé. Les couleurs et les saveurs ont constitué au fil du temps un prélude délicieux de sensibilisation à la richesse de la culture africaine et un instrument pour lutter contre les préjugés et les stéréotypes. En outre, une partie des sous provenant de la vente d'aliments au cours des événements qui ont eu lieu ont été destinés par les femmes pour des projets de développement dans leur pays d'origine.

Donc, profiter de la bonne nourriture favorise le développement et l'intégration réciproque: c'est ce qui semble raconter une autre expérience très similaire, celle du livre *Migrantissimo*, expérience de l'associa-





*África
En los
fogones...*

MIMVO CON POLLO • GARI GNIGNA • PAPAYA • FR
ACHUPA RICA • DOMODA • CHUBO • HOI • YASS
RY PLANTAIN AND BEANS • SALSA DE • CON POLLO
LBONDIGAS DE SARDINAS • CASSAVA • RICA • Y
RIUATES CRIJIENTES DE POLLO Y ALME • POLAYA
ERMICELLES • YASSA DE POLLO THIEBO • H • GA
USCUS DE TERNERA CON CEBOLLA • S • YASS
MIMVO CON POLLO • GARI GNIGNA • PAPAYA • FR
ACHUPA RICA • DOMODA • CHUBO • HOI • YASS
RY PLANTAIN AND BEANS • SALSA DE • CON POLLO
LBONDIGAS DE SARDINAS • CASSAVA • RICA • Y
RIUATES CRIJIENTES DE POLLO Y ALME • POLAYA
ERMICELLES • YASSA DE POLLO THIEBO • H • GA
USCUS DE TERNERA CON CEBOLLA

habitáfrica



tion Fabro eV en Allemagne. Même *Migrantissimo* est un livre qui montre les recettes collectées par les migrants venant de continents différents en Allemagne, flanquées par des brèves histoires de la vie des "cuisiniers" interculturels et des informations utiles pour trouver dans la ville les ingrédients nécessaires pour cuisiner les mêmes plats. L'objectif de la publication est bien sûr ce de mettre en évidence l'enrichissement culinaire et culturel suite à l'arrivée de migrants dans la ville de Rostock, une ville qui retrouve son esprit cosmopolite avec timidité, à la suite de plusieurs incidents de racisme qui ont eu lieu dans les années précédentes. Pour cette raison, les associations de migrants qui y vivent, sont créateurs inlassables d'événements interculturels, et la cuisine est une excellente façon de rencontrer l'intérêt des Allemands, les poussant à aller visiter certains quartiers pleins de magasins dits «ethniques» pour cuisiner des plats des différents pays du monde.

Les derniers «recettes» transnationales concernent un lien très fort, cimenté ces dernières années, entre l'Italie et le Sénégal (en témoignent de nombreux jumelages et échanges culturels entre les deux pays, en particulier entre la ville de Dakar et Milan) grâce à la disponibilité du gouvernement et des institutions locales, mais aussi à la force et à la vitalité de la diaspora sénégalaise dans la péninsule. Il s'agit des "Le ricette di Sunugal. Scambio di sapori e saperi tra Italia e Senegal", produit par l'association Sunugal. La clé de cette initiative est dans le titre, qui fait référence aux saveurs et aux connaissances; il est le résultat d'un processus qui est commencé il y a plusieurs années par l'association, un désir progressif mais inexorable de partager leur culture à travers la musique, l'histoire et la cuisine du pays le plus occidentale de l'Afrique (sans tenir compte des îles). Même dans ce cas, com-

me dans de nombreuses autres initiatives, il est clair que les migrants sont en train de retrouver les aspects meilleur de leurs pays, en luttant contre la stigmatisation et l'image de pauvreté que les médias occidentaux donnent souvent de l'Afrique. Dans les pages de ce livre, en plus de recettes on retrouve aussi les mots typiques de la cuisine sénégalaise, car les sons ont une puissance d'évocation égal à celui des arômes et des saveurs, il y a la description des projets de l'association et la parole des membres du Sunugal, les bénévoles et les personnes qui au fil des ans ont travaillé avec eux, qui ont exprimées eux-mêmes sur la cuisine, sur les voyages et l'idée de développement.

Le but de toutes ces initiatives, bien sûr, n'est pas seulement répandre parmi le public européen des recettes spéciales et les épices: il réside probablement dans le désir de partager un morceau de propre histoire et les coutumes du quotidien le plus intime, ce qui contribue à la croissance culturelle de la nouvelle société dans laquelle ils ont choisi de vivre : dans une société qui ne renonce pas à des généralisations et des préjugés souvent causés par l'ignorance.



FORMATION À LA DÉMOCRATIE POUR LA JEUNESSE DE LA DIASPORA TURQUE



Depuis sa création en 2005, SMHO (la coordination des associations musulmanes d'aide) a créé un programme avec les organisations qui en font partie, pour former à la démocratie et à la vie dans la société civile les jeunes de la diaspora turque par le biais de divers projets (par exemple des ateliers, des recherches, des expositions). Pour ces jeunes de la diaspora turque qui vivent dans les pays de l'UE le principal objectif de ce programme était de leur intégration dans le pays d'accueil, tandis que pour ceux qui vivent dans les Balkans était de les préparer pour la prochaine adhésion à l'UE de leur pays d'accueil (les mêmes élèves dans le pays ont été invités, pour la même raison, à participer au programme). Susciter des contributions positives à la société, la promotion de normes éthiques, le respect des droits de l'homme, et la participation dans le développement mondial font partie intégrante du programme. De temps en temps des réunions sont organisées en solidarité avec les minorités ethniques turques originaires du Caucase et d'Asie centrale, tels que les réfugiés Ouzbègues dans la région de la Chine Xinjiang, et les réfugiés Azéris du Caucase. Des grands groupes de jeunes de la diaspora turque se sont organisés comme des entrepreneurs éthiques et responsables, qui contribuent régulièrement aux projets de réduction de la pauvreté ou d'aide au développement, au-delà de leur pays d'origine, tels que l'aide d'urgence en Afrique et en Asie, des projets visant à réduire la pauvreté dans les pays d'accueil même dans l'Union européenne. En tant que membres actifs (par l'intermédiaire du Dutch Consortium of Migrant Organizations) du Knowledge Centre for Religion and Development, ils contribuent également à l'avancement de dialogue interreligieux et la tolérance. Leur recherche a établi un ensemble complet de connaissances de grande qualité en ce qui concerne le rôle de la diaspora turque dans la construction de l'Europe de l'avenir

REALISATEURS

SMHO - Samenwerkende Moslim Hulp Organisaties (Muslims Cooperating Aid Organizations)
VeyisGüngür Tel. +31 (0)6 24621562

E-MAIL

veyisgungor@gmail.com,
nedsom@gmail.com

SITE WEB

<http://www.smho.org/>
Bénéficiaires: Migrants et leur organisation aux Pays-Bas, la Turquie et les Balkans.

LANGUE DE TRAVAIL

Turque (primaire), anglais et néerlandais

OBJECTIFS

Favoriser l'insertion des migrants turcs dans les pays de l'UE et dans les Balkans

ACTIVITÉS EN PAYS-BAS, TURQUIE ET LES BALKANS

Formation des migrants, promotion de nouvelles normes éthiques en entrepreneuriat (modèle turc Ahilik de l'entrepreneuriat éthique); Initiatives de la promotion du dialogue interreligieux et la tolérance; base de données de recherche et analyse sur le rôle de la diaspora turque en Europe; networking citoyeneté active de jeunes par tous les projets.

DATES

Depuis 2005
Secteur d'activité: Intégration, co-développement

PAYS CONCERNÉS

Les Pays-Bas, les pays de l'Union européenne, les Balkans, la Turquie, le Caucase, l'Asie centrale



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

La diaspora turque du réseau SMHO représente le plus grand groupe de migrants en Europe et cela signifie s'aventurer dans une expérience socio-culturelle assez unique d'intégration et de redéfinition de la pratique du co-développement, dans le but de préserver les éléments positifs des identités culturelles et religieuses de tous.

Les membres de la diaspora ont non seulement contribué à redéfinir la pratique traditionnelle des envois de fonds vers le pays d'origine dans des pratiques de co-développement plus modernes avec une orientation globale (par exemple, par des actions de secours d'urgence et d'aide au développement en Afrique et en Asie, et les actions visant à réduire la pauvreté dans les pays d'accueil européens), mais ils veulent aussi apporter une contribution positive à la construction d'une nouvelle Europe en partant de leur formation culturelle et religieuse.

Les principales compétences interculturelles mobilisées dans cette pratique sont les suivantes:

- Capacité à prendre distance de propre culture, et d'en identifier tous les éléments positifs pour la réutilisation vise à leur intégration dans les pays d'accueil, y compris les traditions religieuses;
- Aptitude à discerner les codes culturels et religieux du pays d'accueil et de les comparer avec ses propres codes;
- Possibilité de mélanger le patrimoine culturel du pays d'accueil et du pays d'origine et de créer sa propre route culturelle définie, le mélange culturel contribue à un processus de transformations sociales et culturelles qui puissent déclencher de nouvelles façons de penser et d'agir;

Le **MUSLIMS COOPERATING AID ORGANIZATIONS (SMHO)** est un réseau d'organisations musulmanes néerlandaises actives dans les Pays-Bas, dans le domaine de l'appui aux projets. L'objectif de SMHO est de contribuer à l'assistance effective et efficace en matière de santé, d'éducation, de l'environnement, de la démocratisation et des droits de l'homme, en donnant l'appui aux gouvernements et aux ONG locales en Turquie, en Europe, en Afrique, en Asie centrale. Dans les Pays-Bas SMHO travaille à l'émancipation et à l'intégration des migrants et de leurs organisations, surtout des gens musulmans

PRATIQUES INTERCULTURELLES DE LA FONDATION AFRYKAINACZEJ



La Fondation Afrique Autrement est soi-même un projet de codéveloppement à vocation interculturelle. Il suffit de citer un motto de l'association: « Si quelqu'un pense que l'Afrique est loin, il est loin de la vérité. L'Afrique est ici et maintenant! » (*Jeśli ktoś myśli, że Afryka jest daleko, myli się. Afryka jest tu i teraz!*) Toutes ces activités se situent dans une

approche de dialogue interculturel global dont l'objectif à long terme est la pleine participation à la vie collective des étrangers, en particulier des Africains de Pologne. Entre les activités plus significatives, il y a le projet „L'Afrique comme un conte de fées » qui a prévu l'enregistrement de contes africains: 8 contes de 4 pays africains (Sénégal, Soudan, Tanzanie, Congo Brazzaville) traduits en polonais, ont été enregistrés sous forme audio, sur fond de musique cora et djembe, et ils sont téléchargeables sur le site de la Fondation. Ce projet vise l'amélioration de l'image de l'Afrique (très négative) dans les médias, à l'école ainsi que dans la société polonaise d'une manière générale; il a été initié sur les demandes formulées par des polonais et des personnes d'ascendance africaine, qui sont de plus en plus disposées à participer à l'éducation globale et de parler du continent du point de vue des Africains, c'est-à-dire aussi en leur nom. Une autre activité intéressante de l'association est liée à la musique: avec le projet « Revitalisation du folk varsovien », musiciens provenant de différents pays du monde et vivant en Pologne se sont retrouvés et ils ont réinterprété la musique traditionnelle de Varsovie. Une interprétation plus visuelle de l'interculturalité a été fournie par un « Album photo des Africains vivant à Varsovie » que l'association a réalisé pour présenter la vie quotidienne d'Africains dans différents milieux: artiste, père de famille, prof., sportif, prêtre, jardinier, étudiant, etc. L'album (1000 exemplaires) a été distribué gratuitement dans les écoles, bibliothèques et centres culturels. Ce projet présente une image de la vie quotidienne, dans une ville où il n'y a pas de ghetto (pas de quartier africain, chinois...), les étrangers sont comme tout un chacun, travaillent et vivent parmi les Polonais, c'est un aspect très positif à consolider.



RÉALISATEURS

AfrykaInaczej
(Fondation Afrique Autrement)
Mamadou Diouf mama_dou@op.pl
<http://afryka.org/>

SITE WEB

www.fundacja.afryka.org
Langue de travail: polonais, anglais, français

OBJECTIFS

donner une autre image de l'Afrique ; stimuler les relations politiques, culturelles, scientifiques et économiques entre les pays africains, la Pologne ainsi que les autres pays de l'UE; favoriser le respect des libertés individuelles et des droits de l'homme, le développement durable, le volontariat, l'esprit d'entreprise, et l'application de nouvelles technologies dans le domaine culturel.

ACTIVITÉS EN POLOGNE

enregistrement de contes africains en polonais ; Revitalisation du folk varsovien à travers les migrants ; création d'un Album photo des Africains vivant à Varsovie ; réalisation de la Campagne «Nous venons tous d'Afrique ».

DATES

2010/2012

DOMAINE D'ACTIVITÉ

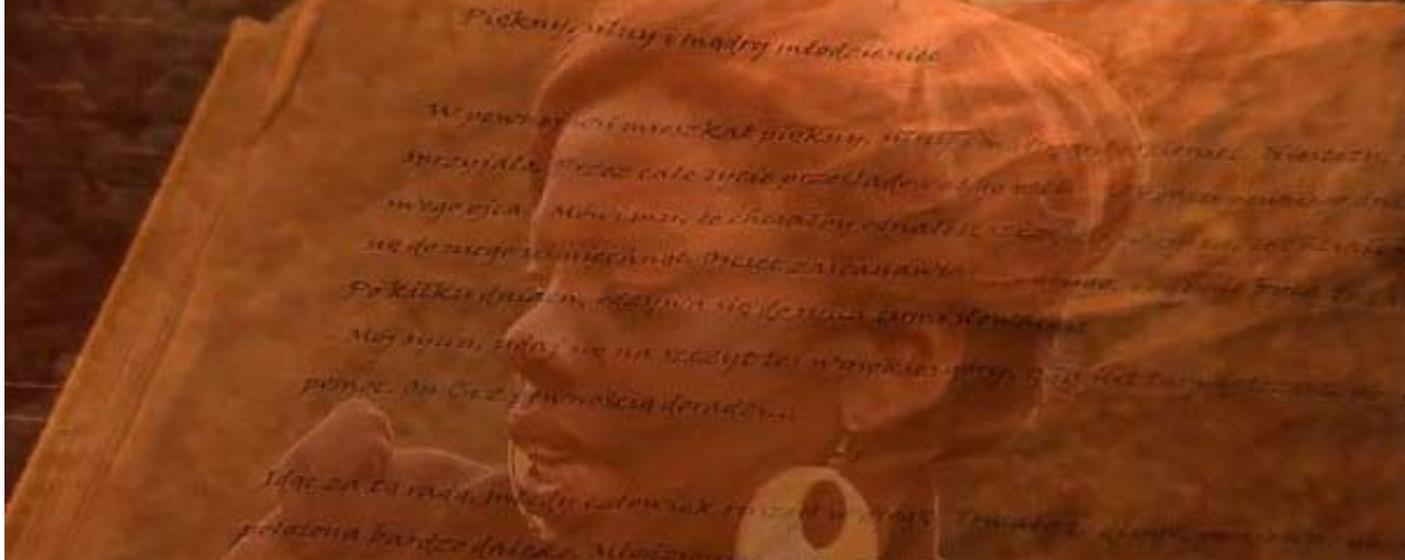
socioculturel

PAYS CONCERNÉS

Pologne + pays d'origine des migrants impliqués

PARTENAIRES FINANCIERS

Ministère polonais des affaires étrangères; municipalité de Varsovie.



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Toutes les initiatives ont favorisé la prise de conscience des stéréotypes interculturels à la fois vis-à-vis de leur propre culture et de la culture locale. En le faisant, les migrants ont démontré: un savoir-faire communicationnel (mobilisation des médias) et capacités de mobiliser de nombreux partenaires de la société locale polonaise pour un impact renforcé des actions (écoles et enseignants par exemple) ; la capacité à renverser les représentations culturelles, à travailler sur l'effet de surprise comme point de départ à l'instauration d'un dialogue entre locaux et migrants et pour susciter l'intérêt et la curiosité ; la forte compréhension interculturelle et la capacité à agir et à faire évoluer les codes culturels locaux en valorisant le métissage des cultures polonaise et africaine dans les projets, tout en s'appuyant d'abord sur des intérêts partagés entre les polonais et les migrants (musique, personnalités polonaises connues, vie quotidienne...).

« L'Afrique comme un conte de fées », par exemple, cherche à aller à l'encontre des stéréotypes qui touchent la minorité africaine en Pologne et qui

reste souvent négligé dans les contenus de communication ou média qui concerne l'Afrique. Ainsi les contes sont une manière de faire de l'éducation globale sans passer par des intermédiaires mais en impliquant directement les ressortissants africains dans le processus pédagogique.

En outre, la Fondation a stimulé la mise en réseau multi-acteurs et la reconnaissance des actions des migrants par des institutions polonaises importantes : la Maison de rencontre de l'histoire, écoles primaires et médias.



L'idée de créer la **FONDATION AFRIQUE AUTREMENT** est née en 2007 en même temps que la page *Afryka.org*, premier site en langue polonaise entièrement consacré à une mission: donner une autre image de l'Afrique, loin du désespoir raconté par les media européens. La Fondation Afrique Autrement: assiste les migrants en Pologne; promeut des événements culturels, soutien les cercles scientifiques, les associations et les autres ONG; stimule les relations politiques, culturelles, scientifiques et économiques entre les pays africains, la Pologne ainsi que les autres pays de l'UE; favorise le respect des libertés individuelles et des droits de l'homme, le développement durable, le volontariat, l'esprit d'entreprise, et l'application de nouvelles technologies dans le domaine culturel.

NOUS SOMMES D'ICI E D'AILLEURS



La municipalité de Villetaneuse souhaitait développer une coopération décentralisée avec une commune d'Afrique subsaharienne. La venue du Maire de Koniakary à Villetaneuse en visite auprès de ressortissants de sa commune a fait l'objet d'une sollicitation de la part de l'association de migrants « Endam Diombougou » pour une rencontre officielle des Maires des deux communes. Les mi-

grants ont joué un rôle de relais entre les deux municipalités et depuis la signature du partenariat sont partie prenante de cette coopération. Suite à la visite du Maire de Koniakary aux ressortissants de sa commune à Villetaneuse des liens se sont tissés entre 2004 et 2006 à l'initiative de l'association de migrants « Endam Diombougou » aboutissant en 2007 à la conclusion d'un accord de coopération décentralisée entre les deux municipalités pour la mise en œuvre d'actions de développement au profit de Koniakary.

Les migrants ont ainsi stimulé la conception et à la réalisation du projet de désenclavement fluvial de la commune de Koniakary (2007-2009), ainsi que la construction d'un périmètre maraîcher pour les femmes de la commune. Les migrants ont agi en vis-à-vis direct des deux communes pour la mise en œuvre des activités, le choix des projets ne provient pas de Villetaneuse.

A coté des interventions de développement, une initiative de cette coopération est le projet interculturel « Nous sommes d'ici et d'ailleurs », en 2009, qui prévoit la réalisation d'une exposition de portraits (accompagné par de textes biographiques) de femmes, dix femmes françaises et dix femmes maliennes, prolongé ensuite avec des portraits d'hommes. L'exposition a permis aux populations koniakaraises de mieux appréhender la dimension «échanges culturels» de la coopération. L'exposition réalisée en 2 exemplaires a été exposée aux Villetaneusiens en 2009-2010. Son double est exposé dans la salle du conseil municipal de Koniakary. Ensuite les échanges poursuivent par des voyages : les femmes de Villetaneuse photographiées vont se rendre à Koniakary, et les Koniakaryennes vont faire le chemin inverse.

REALISATEURS

Association Endam Diombougou et Ville de Villetaneuse

CONTACT

Omar Diallo +33 01 48290236

Yaya Lam +33 01 49407594

SITE INTERNET

<http://www.mairie-villetaneuse.fr/1-29195--Nous-sommes-d-ici-et-d-ailleurs-Cooperation-Koniakary-Villetaneuse.php>

BÉNÉFICIAIRES

Les habitants de Villetaneuse (département de Seine-Saint-Denis, 12 000 habitants) et de Koniakary (cercle de Kayes, 11 000 habitants)

LANGUE DE TRAVAIL

Français et bambara

OBJECTIVES

Valoriser le rôle des migrants au sein du territoire de Villetaneuse ; faire connaître la coopération et ses événements auprès des habitants de Villetaneuse, valoriser la culture malienne localement et encourager la participation citoyenne des personnes originaires de l'Afrique subsaharienne à Villetaneuse.

ACTIVITÉS EN FRANCE

Formation d'un comité technique co-développement pour le suivi des projets; réalisation des portraits; mise en page ; exposition.

ACTIVITÉS AU MALI

Réalisation de portrait ; échanges avec les ressortissants et les élus ; exposition.

DATES

2007-2009

SECTEUR D'ACTIVITÉS

Artistique-interculturel

PAYS CONCERNÉS

France, Mali.

PARTENAIRES FINANCIERS

Municipalité de Villetaneuse.

Le bonheur est la vie sans soucis
Des ressources personnelles sont le gage du bonheur et de l'indépendance de chacun.



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

- Prise de recul sur son rapport à l'autre : prise de conscience et affirmation de la diversité des cultures à Villetaneuse
- Valorisation de la participation des femmes comme actrices de développement des territoires à travers l'exposition de portraits partant des visages de femmes.
- Le cadre de la coopération décentralisée entre Koniakary et Villetaneuse et les relations de confiance déjà instaurées entre les deux territoires ont permis de formaliser une action à vocation interculturelle comme composante à part entière d'une stratégie de co-développement
- Impact sur le développement des territoires ici et là-bas : Sensibilisation du grand public/ de l'ensemble des citoyens de Koniakary et de Villetaneuse à la diversité des peuples qui habitent ces territoires pour un impact direct sur le vivre ensemble et la cohésion sociale au niveau local
- Déconstruction des représentations sur : le rôle des migrants aux yeux des territoires d'origine (au-delà de leurs contributions financières aux projets de développement), l'implication citoyenne des migrants ici : acteurs-citoyens des territoires.

Dania Miled



Quand je suis tombée enceinte, à 19 ans, ma mère m'a mise à la porte. Avec Julien, l'homme que j'aime, le père de mon fils, on s'est débrouillé. C'était dur. On n'avait pas d'argent. Rien. Ni lui ni moi. C'était tellement dur qu'on a cru, un moment, qu'on allait dormir à la rue. Puis on a trouvé une chambre minuscule, et humide ! On nous a vus venir deux ans avec notre fils Younés. Younés est né à six mois et trois semaines. Il a été placé en couveuse, je ne pouvais même pas le toucher, je venais le voir tous les jours à la maternité, dans le même service où ma petite sœur, elle aussi prématurée, était décédée, quelques années auparavant.

Voilà. Pas d'argent, mais l'amour. Et l'envie de prendre ma vie en main. En choisissant Julien et Younés, j'ai perdu mes copines, l'école, et ma mère, que j'ai retrouvée depuis. Mais Julien était là. **ON A TOUJOURS ÉTÉ LÀ L'UN POUR L'AUTRE.**

Bonheur. Voulu. Gagné !
Here. Ngnini né. Sorolen !

La Serbie, et le monde aussi, avec ou sans sucre
Serbie, fana ye djaman ye aka dia aka goa



Mais comment font-ils pour manger aussi peu ? J'ai faim, moi... Je visite la Serbie pour la troisième fois et, dans la petite ville d'Ub, au nord de Belgrade, il me semble que les gens mangent moins que chez nous, en France. Ce qui me manque le plus, quand je séjourne là-bas, c'est le sucre ! Il paraît réservé aux grandes occasions. Sinon, tout me plaît chez mes amis serbes. À commencer par leur potesse moins élaborée que chez nous, qui leur donne un côté un peu bouhru mais n'empêche pas de traiter son prochain avec respect. J'aime aussi me perdre dans leurs familles élargies, qui ne répondent pas aux critères étroits d'ici, et où tous les cousins sont des frères. J'ai aimé, encore, partir au marché avec la grand-mère des amis qui m'accueillait. Aucune de nous deux ne comprenait la langue de l'autre mais la complicité était là, entre cette vieille dame et moi, que j'avais l'impression de faire le marché avec ma grand-mère...

C'est une force de vie qui me pousse vers les autres et me fait les aimer. Or cette force me laisse parfois bien triste : pourquoi, malgré la richesse de nos différences, arrivons-nous si peu à changer le monde ?

VILLETANEUSE est une ville 12.000 habitants environ, située dans le département de la Seine Saint Denis, très sensible aux questions sociales. La Municipalité offre de nombreux services pour les associations, en particulier pour les associations de migrants. En facilitant les échanges et le multiculturalisme, la ville encourage la participation des bénévoles dans les activités de coopération et d'intégration. Pour les associations la ville met à disposition: le counselling individuel pour la préparation du projet, cours de formation, l'inclusion dans l'annuaire de l'association de la Ville.

ECHANGE ENTRE LES CENTRES POUR LA MIGRATION SÉNÉGALAIS ET ESPANOLS



Le projet soutenu par l'association ACISI s'agit d'une visite des travailleurs des centres d'orientation technique pour la migration de la Fondation des Emigrants Sénégalais (FSE) et le syndicats sénégalais (CODEFES) à Barcelone. Lors de cet échange les experts africains ont eu l'occasion d'apprendre à connaître le pays de destination de nombreux migrants en provenance du Sénégal et, en particulier, l'expérience de la migration sur leur peau afin de mieux comprendre un chemin semblable et peut, à son tour, donner informations dans la préparation des candidats à la migration. Le voyage a leur permis aussi de visiter et connaître les associations de migrants en Espagne, en assistant à leurs réunions, à mieux comprendre la dimension interculturelle qui les investit et les difficultés du processus d'intégration. Le projet découle de la migration sénégalaise à l'étranger, dans ce cas, en Espagne. Après la visite, la connexion entre les différents centres a été considérablement renforcée, avec le soutien de l'Organisation internationale du Travail, qui a cherché à soutenir ceux qui sont impliqués dans la formation technique afin qu'ils puissent être en mesure de fournir des conseils et des conseils à ceux qui choisissent de suivre le chemin de la migration, mais aussi un projet de retourner dans leur pays d'origine.

RÉALISATEURS

ACISI - Associació per a la Cooperació, la Inserció Social i la Interculturalitat

Amadou Bocar Sam

+91 2153987

sam@acisi.org

SITE WEB

www.acisi.org

Bénéficiaires: migrants, centres d'orientation, syndicats

LANGUE DE TRAVAIL

Espagnol, français, wolof, pulaar

OBJECTIFS

Animation dans les centres d'orientation pour les migrants, gestion del politique de retour

ACTIVITÉS EN ESPAGNE

Visites des syndicats aux centres homologues en Espagne; création de centres d'accueil à a Lleida, Catalogna (Spagna)

ACTIVITÉS EN SENEGAL

Améliorèrent des activités des centres

DATES

2010

DOMAINE D'ACTIVITÉ

gestion de la migration

PAYS CONCERNÉS

Senegal, Espagne.

PARTENAIRES FINANCIERS

Municipalité de Barcelone, OIL .



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

En ce qui concerne le multiculturalisme, on peut dire qu'il a été observé qu'il ya des perceptions différentes de ce qui est la migration: ce que cela signifie pour les uns et pour les autres de revenir. Selon le membres dell'ACISI lors de visites en Espagne, les gens sont devenus plus conscients: on peut aider les gens avant et pendant leur parcours migratoire, mais seulement à partir d'une dimension interculturelle, en tenant compte de la cohésion sociale et l'élément transnational.



*L'association **ACISI** a été créée en 1999 par des migrants pour travailler avec les institutions publiques et privées de coopération et de co-développement, mais aussi pour l'intégration et la réception de la population immigrée dans une perspective interculturelle. L'association pose en particulier l'accent sur la relation entre les communautés immigrées et la population indigène afin d'améliorer la cohésion sociale*

SPRINT ROSTOCK

Sprint Rostock



«Sprint» signifie en allemand «médiateurs qualifiés en langue et en intégration». L'objet du programme Sprint est de développer et renforcer les compétences des médiateurs interculturels agissant auprès de professionnels de la santé, du social et de l'éducation pour améliorer leur communication avec les migrants. Eux-mêmes issus de l'immigration, les médiateurs sont à la fois familiers avec la langue ainsi que la culture du pays. Il ne s'agit uniquement de traduire mais surtout de communiquer sur le plan interculturel. Leur présence crée un sentiment de confiance et de sécurité lors des échanges. Cela améliore également la qualité et l'efficacité des conseils et apais donnés par ces professionnels aux publics migrants ainsi que celles des soins et autres prises en charge.

Le programme sprint se décline à la fois au niveau fédéral, au niveau des länder et au niveau local. Ainsi le programme local «Sprint Rostock» fait-il parti du programme régional «Sprint-MV»; depuis début 2012 les missions de Sprint à Rostock sont assurées par l'association Dien Hong.

Les migrants participent à toutes les étapes du cycle de projet : mise en place de l'association, initiateurs de l'ensemble des projets de l'association, initiateurs du travail collaboratif avec les locaux, bénéficiaires des formations en médiation linguistique et interculturelle pour l'intégration, formateurs.

Sprint Rostock contribue au renforcement du vivre ensemble à travers: la médiation linguistique et culturelle; l'évaluation des besoins régionaux et l'élaboration de propositions pour l'intégration ; la production des bases de données complètes des personnes actives, des institutions et des réseaux de la médiation en langue et intégration dans le Mecklembourg-Poméranie-Occidentale; le développement et l'acquisition de nouveaux domaines d'application pour les travaux futurs du sprint (par exemple, la formation sur l'ouverture interculturelle/la compétence, l'éducation interculturelle, des activités de groupe avec les immigrants).

Les publics formés par les médiateurs sont: migrants, structures publiques dans les secteurs de l'éducation, de la santé et du social.

RÉALISATEURS

Thi Thanh Van Vu, Sprint Rostock
Martin French – Sprint MV

E-MAIL

sprint-rostock@dienhong.de
+49.0381.769.83.05

BÉNÉFICIAIRES

Migrants, structures publiques dans les secteurs de l'éducation, de la santé et du social

LANGUE DE TRAVAIL

Allemande + autre langages des migrants impliqués

OBJECTIF

amélioration du vivre-ensemble et de l'égalité des chances entre locaux et migrants dans et autour de Rostock

ACTIVITÉS EN ALLEMAGNE

Formation de migrants à la médiation linguistique et culturelle; interventions des médiateurs sur le terrain auprès des services administratifs et d'accompagnement dans les secteurs de la santé, de l'éducation et du social.

DATES

2012/2015

DOMAINE D'ACTIVITÉ

médiation culturelle, Intégration, compétences interculturelles, formation

PAYS CONCERNÉS

Allemagne

PARTENAIRES FINANCIERS

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, UE, Ville de Rostock



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Le contexte de création de l'association Dien Hong est important à resituer ici pour comprendre la démarche volontariste de ses membres en faveur du vivre ensemble et de la médiation interculturelle : suite à des émeutes raciales en 1992 à Rostock, les migrants vietnamiens ont décidé de prendre eux-mêmes leur destin en main et de rechercher de manière pro-active et entretenir des contacts avec les habitants allemands de Rostock pour lutter contre les attitudes violentes et xénophobes. «Dien Hong - Ensemble sous un toit», le nom de l'association, fait écho aux émeutes lorsque les migrants s'étaient réfugiés ensemble dans un abri commun pour se protéger.

En plus, l'association a démontré dans son par-

cours, la capacité de : s'approprier de techniques de traduction et d'interprétariat dans des contextes culturels sensibles; médiation interculturelle, dans les domaines sociale, de la santé et éducative ; résolution de conflits liés à des incompréhensions interculturelles et de monter, conduire et évaluer de projets interculturels.

Très important est la capacité que l'association et ses membres ont développé à évaluer, à travers questionnaires et entretiens, les changements d'attitudes et des besoins au sein des structures d'intervention: ceci les positionne parmi les acteurs de la ville investis dans le champ social, et, pour cette raison aussi, la Ville de Rostock reconnaît et soutient le programme Sprint Rostock.

DIEN HONG est reconnue comme association de migrants. Les éléments centraux de l'engagement des membres de Dien Hong et les activités de l'association reposent les compétences linguistiques et professionnelles des migrants et la promotion de l'intégration des Vietnamiens en Allemagne. La culture vietnamienne continue de jouer un rôle particulier au sein de l'association même si depuis sa création des migrants d'autres origines se sont engagés au sein de l'association ainsi que des locaux qui constituent aujourd'hui l'équipe de l'association

INITIATIVES DES FEMMES MIGRANTES POUR LE DÉVELOPPEMENT DU PAYS D'ORIGINE



Dans le cadre des activités de formation et d'animation de la Fondation CEPAIM, une migrante sénégalaise vivant à Madrid avec d'autres Sénégalais, membres de sa famille, a décidé de commencer une activité dans le pays d'origine. Les ateliers destinés aux femmes promues par la Fondation CEPAIM avaient l'objectif d'améliorer les compétences sociales, l'affirmation de soi, la motivation au travail et à faciliter la rencontre entre les femmes de différentes origines et indigènes. Il était beaucoup de temps que la promotrice pensait comment elle pouvait aider d'une façon plus concrète le gens dans son village natal au Sénégal, ainsi que celle spécifique des envois de fonds familiaux, les dons et autres aides économiques. Au moment donnée elle a décidé de partager son but avec la fondation qui fréquenté régulièrement pour la formation et où elle avait établis de réseaux avec d'autres femmes et construit une grande interaction avec l'équipe qui s'occupait de la situation socio-professionnelle. Avec l'appuy de la Fondation CEPAIM elle est finalement réussi à mettre en œuvre ses plans. Dans le village de Bamako au Sénégal existait une association des femmes connue par la promotrice et qui s'est avéré une surprise pour son bon fonctionnement et son organisation (des charges étaient désignés, par exemple, administrer en commun des petits transferts de fonds envoyés par les émigrés). Les association ont ainsi crée un champs cultivé en commune par les femmes du village, de la formation pour ces femmes en agriculture a été implémentée, elles ont construit un forage alimenté par des panneaux solaires, un bassin d'eau et un dispensaire agricole. L'expérience a permis de favoriser l'approche au co-développement. Il a été transmis à d'autres organismes et diffusées: laboratoires de co-développement de La Caixa, un événement organisé sur le thème du co-développement par la Dirección General de los Integración de Inmigrantes, d'autres encore organisées par le gouvernement de Castilla-La Mancha, les universités.



REALISATEURS

Fundación CEPAIM Acción Integral con Migrantes

Nabil Mesli, +34 968530123

nabil@cepaim.org

SITE WEB

www.cepaim.org

BÉNÉFICIAIRES

Les habitants du village sénégalais dans la municipalité de Toubacouta Bamako (Sénégal). En particulier, les femmes et la population infantile.

LANGUE DE TRAVAIL

Français et espagnol.

OBJECTIFS

Améliorer les conditions de vie de la population grâce à la construction d'infrastructures de première nécessité, faciliter le travail des femmes dans l'agriculture grâce à la formation pour de meilleurs résultats.

ACTIVITÉS EN ESPAGNE

création d'un groupe de migrants sénégalais qui soutiennent le projet, la construction de séminaires sur la valeur ajoutée de l'immigration

ACTIVITÉS AU SÉNÉGAL

Clôturer les champs pour empêcher de l'entrée des animaux, la formation aux techniques agricoles, la construction de puits pour l'eau et par la convexité de l'eau d'irrigation, la construction d'une école maternelle, l'installation et la formation à la maintenance de modules photovoltaïques par la convexité de l'eau pour l'irrigation.

DATES

depuis 2010

DOMAINE D'ACTIVITÉ

socio-économique, agricole, femmes.

PAYS CONCERNÉS

Sénégal, Espagne.

PARTENAIRES

Ville de Madrid.



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Ce projet n'aurait pas pu avoir lieu sans la double compétence culturelle de la promotrice qui est arrivée à :

- Comprendre les besoins et le désir de la population locale grâce à sa connaissance privilégiée de la réalité du village ; cela parce qu'elle faisait partie du même village, parlait la même langue et connaissait très bien leur manière de faire face à la vie et l'organisation sociale du village, sa conception du temps, les priorités.
- mettre en valeur ses compétences interculturelles dans le pays d'accueil, où elle s'était insérée avec succès, (par exemple elle parlait souvent des différences de son expérience en tant que mère d'avoir une fille au Sénégal et une autre à Madrid) grâce aussi à l'expérience qui venait de la participation à un projet de la CEPAIM. Elle avait commencé, au-delà de la formation à interpréter les codes sur lesquels il était fondé sa relation avec la responsable de son groupe, ce que lui était offert et ce qui était exigé de lui, comme ils étaient réalisées les choses dans ce domaine, ou étaient positionnées les femmes en tant que femmes, la participation dans le groupe (il fal-

lait être à l'heure, informer à l'avance des absences, signer), qui lui a appris à être flexible mais au même temps rigoureuse dans son rôle de promotrice du projet dans le village de Bamako.

Au regard de la situation qu'il y avait dans le village avant que le projet avait été développé, l'innovation comme en tant que changement dans la façon de faire les choses pour avancer dans le domaine du développement durable, sans aucun doute, un grand changement à partir, pour exemple, de la création des espaces pour garder les enfants en offrant aux familles un endroit pour les jeunes enfants ou les malades dont ils seraient pris en charge pendant que leurs mères travaillaient.



CEPAIM est un organisme indépendant, cohésives et durables qui réponds aux dynamiques sociales liées à la migration. Il joue le rôle de point de référence théorique et pratique sur l'application cohérente des politiques transversales de multiculturalisme, de la gestion de la diversité, du genre et de co-développement, en s'appuyant sur le territoire.

AFRICA FOR AFRICA

Commencé en 2010 par un jeune prêtre du Kenya, en République tchèque, Osweto Phanel, le projet Africa for Africa vise à soutenir les enfants et les jeunes d'une des bidonvilles au Kenya dans leur parcours de formation. Il a été réalisé, par exemple, un cours d'informatique pour les jeunes femmes afin qu'elles puissent ensuite trouver un emploi, on a financé des bourses pour les étudiants et on a créé un orphelinat. Les contributions financières ont été recueillies dans le cadre des paroisses de la République tchèque, qui fait partie du projet, mais aussi par d'autres entités dans le pays d'Europe, tels que les écoles, les municipalités, les entreprises et les ONG, et par des individus. L'idée derrière le projet n'est pas seulement d'envoyer de l'aide en Afrique, mais, selon le prêtre, «créer des opportunités pour que les africains ressoudent eux-mêmes la pauvreté.»

Le changement a lieu là où il y a un accès à l'éducation pour les populations pauvres. Impliqués dans le projet sont principalement des bénévoles, à la fois en République tchèque et au Kenya (seulement deux personnes sont des travailleurs indépendants). Le projet n'a pas de coordonnateur rémunéré en République tchèque, le rôle joué par le prêtre, financé par le diocèse de l'Église Tchécoslovaque à Prague. L'argent collecté en République tchèque est entièrement consacré au Kenya.

La pratique relie deux territoires à travers l'implication directe de la diaspora au Kenya, en République tchèque, où on arrive à recueillir de l'argent grâce à la sensibilisation effectuée par l'association, mais aussi par les autorités locales et les parties prenantes à Nairobi. Le coordonnateur a tenté d'impliquer tous les migrants en provenance du Kenya qui vivent dans la République tchèque, et continue de le faire. Dix d'entre eux sont très impliqués d'une manière plus active. Une de ces personnes est retournée au Kenya après avoir terminé ses études en République tchèque et il est devenu un coordinateur local du projet à Nairobi.

En Afrique, il existe une croyance largement répandue selon laquelle une personne de race blanche, venant de l'Europe est riche, contrairement à la réalité. Le projet a également été en mesure de dissiper ce stéréotype consolidé sur les Européens en Afrique: les personnes impliquées ont réalisé qu'il y a seulement l'inégalité entre l'Europe et l'Afrique, mais il y a aussi de grandes disparités entre les riches et les pauvres dans l'Europe et l'Afrique elle-même: la pauvreté est présente aussi bien dans la République tchèque et le Kenya. Les liens interculturels entre le Kenya et la République tchèque ont finalement amélioré grâce à l'organisation de volontaires tchèques voyageant à Nairobi.



RÉALISATEURS

Africa for Africa
In Repubblica Ceca
Phanel Osweto, oswetoph@gmail.com
à Nairobi : Dazwet Lubanga
tel: +254 722 751 085, email: projektafa@gmail.com

SITE WEB

www.africa-for-africa.eu

BÉNÉFICIAIRES

les enfants dans la banlieue kenyane, communautés locales au Kenya, agents de développement au Kenya

LANGUE DE TRAVAIL

anglais, tchèque.

OBJECTIFS

Impliquer la diaspora du Kenya en République tchèque pour intervenir dans des projets de développement au Kenya, pour l'éducation et l'empowerment des communautés locales au Kenya

ACTIVITÉS EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

networking, fund raising

ACTIVITÉS AU KENYA

support aux jeunes et aux enfants dans leurs parcours d'éducation

DATES

Depuis 2008

DOMAINE D'ACTIVITÉ

social, éducatif

PAYS CONCERNÉS

Kenya, République tchèque

PARTENAIRES

Czech-Kenyan chamber of Commerce, Lagermax, Czechoslovak Hussite Church, Czech high schools, Ecumenical network for youth action, Czech primary schools, CFA design.



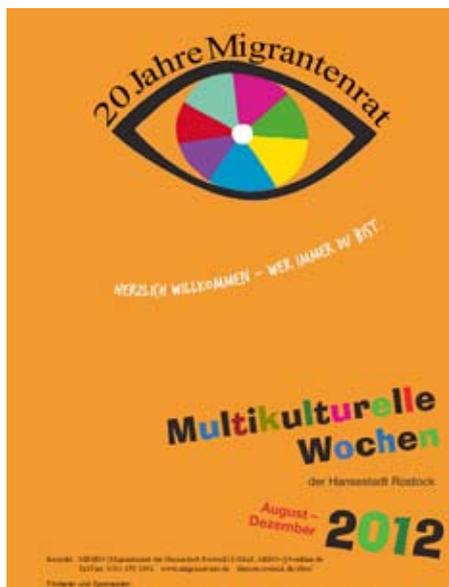
Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

- Excellente connaissance du contexte culturel et social local de Nairobi et du contexte spécifique de la périphérie
- Capacité à travailler sur les représentations et les stéréotypes: au-delà du début, il a été possible de démontrer qu'il existe une disparité entre les gens au Kenya et en République tchèque
- Aptitude à interagir plus efficacement avec les parties prenantes (partenaires tchèques, les bailleurs de fonds, les parties prenantes au Kenya)
- Les questions religieuses sont élevées comme la possibilité d'être au service du développement communautaire
- Excellentes aptitudes en communication: un site de cadeaux que tous les projets est disponible en tchèque et en anglais pour une diffusion plus large (<http://www.africa-for-africa.eu>)



AFRICA FOR AFRICA est un projet, mais représente également un groupe de personnes qui, depuis 2009, grâce aux efforts déployés par le prêtre Osweto Phaniel, travaillent pour le développement du Kenya. Le groupe est composé de certains migrants su Kenyan en République tchèque et est soutenu par l'Eglise de la Tchécoslovaquie.

NOUS NOUS ENGAGEONS



Le projet «Wir engagieren uns» cherche à favoriser la participation sociale des ressortissants de pays tiers à travers leur engagement actif et qualifié pour le développement et le renforcement de leur participation aux programmes et politiques de développement. Les organisations de migrants sont des acteurs du développement au niveau local, des Länder (régional) et fédéral. L'association Fabro a décidé de soutenir ce type de projet parce que on a reconnu, d'une part que les associations des migrants ont besoin d'accompagnement dans la mise en réseau et dans la conduite des projets, et de l'autre que l'engagement accru des migrants dans le domaine de la politique de développement a un effet positif sur l'intégration des ressortissants de pays tiers dans la société en général. Le projet apporte une contribution pour que l'engagement des ressortissants des pays tiers soit reconnu socialement ici en Allemagne et qu'ils puissent ainsi participer activement à la vie sociale locale. Le projet, en effet, identifie des facteurs qui empêchent ou peuvent ralentir la participation active des migrants au développement: manque d'informations sur les institutions, leurs modes d'actions, comment y accéder; manque des espaces d'échanges pour les migrants, leur conséquente faible participation aux débats sur le développement et leur non prise en compte comme acteurs du développement; manque de financement des associations de migrants pour des actions d'éducation au développement et des projets de développement; manque de confiance partagée entre organisations de migrants et autres acteurs et financeurs du développement en Allemagne. C'est pour ça que le projet a été intitulé « Wir engagieren uns » (nous nous engageons) : pour démontrer la volonté de mettre en avant les compétences spécifiques des migrants dans le développement, leur capacité d'investir leur temps et leurs ressources, avant tout: la détention d'une connaissance du pays d'origine par l'expérience vécue; la compréhension des codes culturels du pays d'origine et de celui d'arrivée et la conséquente possibilité de faire la médiation entre les deux réalités; les liens étroits entretenus par les migrants avec leur pays d'origine.

RÉALISATEURS

Förderverein des Migrantenrates Rostock e.V. (FABRO e.V.)
Ruben Cardenas, abro-@t-online.de
+49.381.1286990

SITE WEB

www.migranet-mv.de

BÉNÉFICIAIRES

associations de migrants, grand public, collectivités locales
Langue de travail: Plurilingue (allemand et langue d'origine des migrants impliqués)

OBJECTIFS

soutenir les associations de migrants de Rostock dans le montage de projet de développement.

ACTIVITÉS EN ALLEMAGNE

renforcement des associations de migrants par des séminaires gratuits de formation sur le développement, la gestion et le financement de projets ; mise en place d'un pool de formateurs issus des organisations de migrants; environ 30 séances de formation-conseil dispensées à 40-50 ressortissants de pays tiers et des migrants.

DATES

2010 – 2013

DOMAINE D'ACTIVITÉ

interculturel, éducation au développement, formation

PAYS CONCERNÉS

Allemagne

PARTENAIRES FINANCIERS

Fondation Norddeutsche Stiftung für Umwelt und Entwicklung - NUE, Fondation NSB, ville de Rostock, associations de migrants, Migrantenrat



Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Grâce à ce projet aussi, les associations de migrants ont été reconnues comme des acteurs clefs du travail d'intégration, de participation et de l'engagement social à Rostock. Elles sont de plus en plus considérées comme des partenaires à niveau égal pour la mise en œuvre des politiques d'intégration et de migrations. Les capacités en montage, conduite et évaluation de projets des migrants de l'association Fabro ont permis la valorisation des atouts interculturels des autres migrants par rapport aux autres acteurs du développement.



FABRO E.V. accompagne les associations de migrants de Rostock et travaille en collaboration avec l'entité institutionnelle représentant les migrants à Rostock : le conseil des migrants de la ville. L'association est membre du réseau des acteurs de la migration du land de Mecklenbourg-Poméranie-Occidentale, le réseau « Migranet » (plus de 40 organisations de migrants). Par ailleurs FABRO assure l'animation de la plateforme Allemagne du réseau Eunomad depuis 2012. Dans la ville de Rostock vivent actuellement environ plu de 10 000 migrants venus du monde entier (31.12.2007: 7.840 étranger et environ 3 000 repatriés). Ainsi, la part des étrangers, en particulier par rapport à d'autres villes dans l'ouest de l'Allemagne, est faible. Cependant les migrants du land de M.V. se concentrent à Rostock. Le métissage multiculturel de la ville est important.

MIFUMI

Mifumi est une ONG de diaspora Angolaise qui a émergée de la communauté activiste dans le district de Tororo en Uganda afin d'améliorer les vies en combattant la Violence Domestique et la Dote (VDD) en y offrant des services de santé et éducationnels a travers des formations d'agents de sante communautaires. Elle s'est servit de sa base au Royaume Uni pour hausser le profile de la VDD au niveau international, menant a une plus grande coordination de ses efforts de plaidoyer avec les partenaires locaux au Kenya, en Afrique du Sud et en Tanzanie.

Suite au referendum en 2001 les efforts de plaidoyer de Mifumi ont emmenés les parlementaires et politiciens à développer les textes d'application Kirewa qui fut approuvés par les citoyens de la sous région de Kirewa en 2003. Selon ce texte de loi, les cause de violence domestique doivent paraître devant des jurys équitablement répartis en genre, les femmes reçoivent l'opportunité d'assoir à la tête des jurys pendant les séances à la cour, les cas de VDD doivent être exposés dans des lieux neutres ; les femmes seront représentées par des défenseurs ou des bénévoles para-légaux; et les familles de femmes sont supposées être présentes lors des procès.

Mifumi a également conduit des formations spécialisées à la police locale, les tribunaux, et les services de probation. Mifumi avec le soutien de la GIZ en Allemagne a par la suite organisé la conférence internationale de Kampala sur la dote en 2004 qui a abouti sur la signature de la déclaration de Kampala sur la dote. En 2005, 39 tribunaux sensibles à la cause des femmes avaient été établis à Kirewa ; 192 cas impliquant 63 femmes et 129 enfants furent présidés par des femmes sous le nouveau texte de loi, 57 auteurs furent arrêtés et jugés ; et 45 femmes furent recrutées par la communauté pour écouter des cas.

RÉALISATEUR

Association MIFUMI
mifumi@mifumi.org
www.mifumi.org

BÉNÉFICIAIRES

Femmes et filles in Ouganda

LANGUE DE TRAVAIL

Anglais

OBJECTIFS

Mobiliser la diaspora autour de la campagne VDD

DATES

2010 - 2013

DOMAINE D'ACTIVITÉ

Interculturalité, education au développement, formation

PAYS CONCERNÉS

Ouganda, Kenya, Tanzanie, Afrique du Sud

PARTENAIRES

GIZ; Comic relief

Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

- Les femmes, grâce à ce projet, en Ouganda sont plus à l'abri d'un point de vue juridique et elles ont accès à la santé et à l'éducation. Le changement social, lente mais constamment en évolution, commence à porter ses fruits et il montre une amélioration de la vie des femmes;
- Le système juridique dans les pays où la campagne est arrivé on voit une amélioration dans la capacité des femmes à se défendre; le projet est réussi aussi à sensibiliser le public britannique sur le problème de la violence sur les femmes.
- Mifumi Royaume-Uni, comme organisation de la diaspora en relation constante avec les militants en Ouganda, implique différents acteurs en Angleterre, en les rendant conscients et obtenir de l'aide
- Le projet a beaucoup investi dans la formation des fonctionnaires de la Communauté en Ouganda, car ils sont le plus proche de la population locale.



MIFUMI OUGANDA est une agence de développement et d'aide internationale active depuis plus de dix ans, en essayant de réduire la pauvreté et garantir les droits fondamentaux des personnes vivant dans les communautés éloignées de l'Ouganda. MIFUMI soutient et promeut la protection des femmes et des enfants victimes de violence conjugale et des mauvais traitements et la lutte contre les mariages forcés. L'organisation travaille en collaboration active avec les partenaires de la diaspora, présents notamment en Angleterre, qui ont fondé **MIFUMI ROYAUME-UNI**.

TSHINTU

L'association T-Shintu, fondée par des migrants en Belgique, conduit à la fois des actions d'aide à l'insertion et de médiation culturelle en Belgique à destination des migrants et des acteurs des territoires (notamment les collectivités locales) et des actions de solidarité internationale dans le domaine de la petite enfance à Kinshasa.

Le lien entre les activités en Belgique et en RDC est assuré par le Président de l'association, ancien élu communal qui cherche à impliquer au maximum les autorités locales dans l'accompagnement des activités en RDC et en encourageant le montage de partenariats de coopération décentralisée entre communes belges et congolaises. En Belgique l'association s'occupe de : médiation sociale et familiale et interculturelle ; intégration entre autochtones et personnes étrangères et d'origine étrangère (rencontre, soirées multiculturelles, journées de réflexion, conférences – débats, initiatives sportives) ; aide à l'exercice des droits et obligations des personnes étrangères ou d'origine étrangère ; alphabétisation comme outil de développement de la citoyenneté (ateliers d'apprentissage du français autour d'une activité collective : couture, cuisine, théâtre, chorale, etc.) ; des cours ponctuels ciblés sont aussi organisés autour de l'insertion socioprofessionnelle et autres s'adressent à des jeunes en difficulté scolaire).

En RDC l'association conduit des actions de solidarité internationale dans les buts suivants : soutenir les actions visant à l'autonomie de la classe populaire et précarisée ; fournir l'information sur les conséquences d'une émigration non désirée essentiellement les jeunes ; favoriser l'apprentissage des métiers générateurs de revenus rurale congolaise ; offrir de l'aide ponctuelle en matière scolaire, en produits pharmaceutiques et autres produits de première nécessité, renforcer les capacités structurelles des communes et des orphelinats partenaires pour un meilleur encadrement de la petite enfance.

Les compétences interculturelles et l'impact sur la coopération décentralisée, les acteurs et le développement des territoires

Les compétences interculturelles des membres de l'association se déclinent ainsi :

connaissance du contexte social, économique et culturel en RDC
expertise dans les pratiques liées aux dossiers de partenariat entre les territoires d'origine et de vie des migrants
capacités de négociations avec les autorités locales de la Région Wallonne dans le cadre des activités de coopération sur la petite enfance en RDC

RÉALISATEURS

TSHINTU Asbl, Association de Solidarité et d'aide Belgo Congolaise
Victor KADIMA-Coordonateur
Tél : 04 253 39 30 - 0495 38 58 44

COURRIEL

tschintuasbl@yahoo.fr
Bénéficiaires: migrants en Belgique et population de Kinshasa (notamment enfants)

LANGUE DE TRAVAIL

Français

ACTIVITÉS EN BELGIQUE

Accueil, information-Orientation et Accompagnement des primo-arrivants pour leur intégration ; lutte contre le décrochage scolaire, aide scolaire ; Médiation sociale, familiale et interculturelle ; Interprétariat - traduction des documents ; formation, conférence-débat, séminaire, colloques, ateliers intergénérationnels

ACTIVITÉS EN RDC

Activités de solidarité internationale : soutien à la petite enfance, ancrage locale dans trois orphelinats à Kinshasa (Ndjili-Barumbu et Bandalungwa). Implication dans les activités de Coopération internationale communale entre les communes wallonnes et congolaises (RDC).

DATES

Depuis 2010

DOMAINE D'ACTIVITÉ

médiation interculturelle et solidarité internationale.

PAYS CONCERNÉS

Belgique, RDC

PARTENAIRES

Commune de Flémalle de Ndjili, Commune d'OLNE et de Matete, Commune de Woluwe St Lambert et Bandalunga



*Le projet Eunomad a été financé avec le soutien de la Commission Européenne.
Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de l'auteur et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union européenne.*

